Comité consultatif de l'environnement Kativik

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᓱᒪᑦᓴᓕᐅᕆᔨᖏᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ

Kativik Environment Advisory Committee

1986-1987

Rapport annuel

ᐊᑦᕋᒍᓕᒪᑦᓯᐅᑎᓄᑦ ᐊᓇᓯᓴᐊᑎᒃ

Annual Report

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᓱᒪᑦᓴᓕᐅᕆᔨᕐᑕ ᑲᑎᒪᔨᕐᑦ
comité consultatif de l'environnement Kativik
Kativik environmental advisory committee

C.P. 9, Kuujjuaq, Québec, J0M 1C0 • Tél.: (819) 964-2961

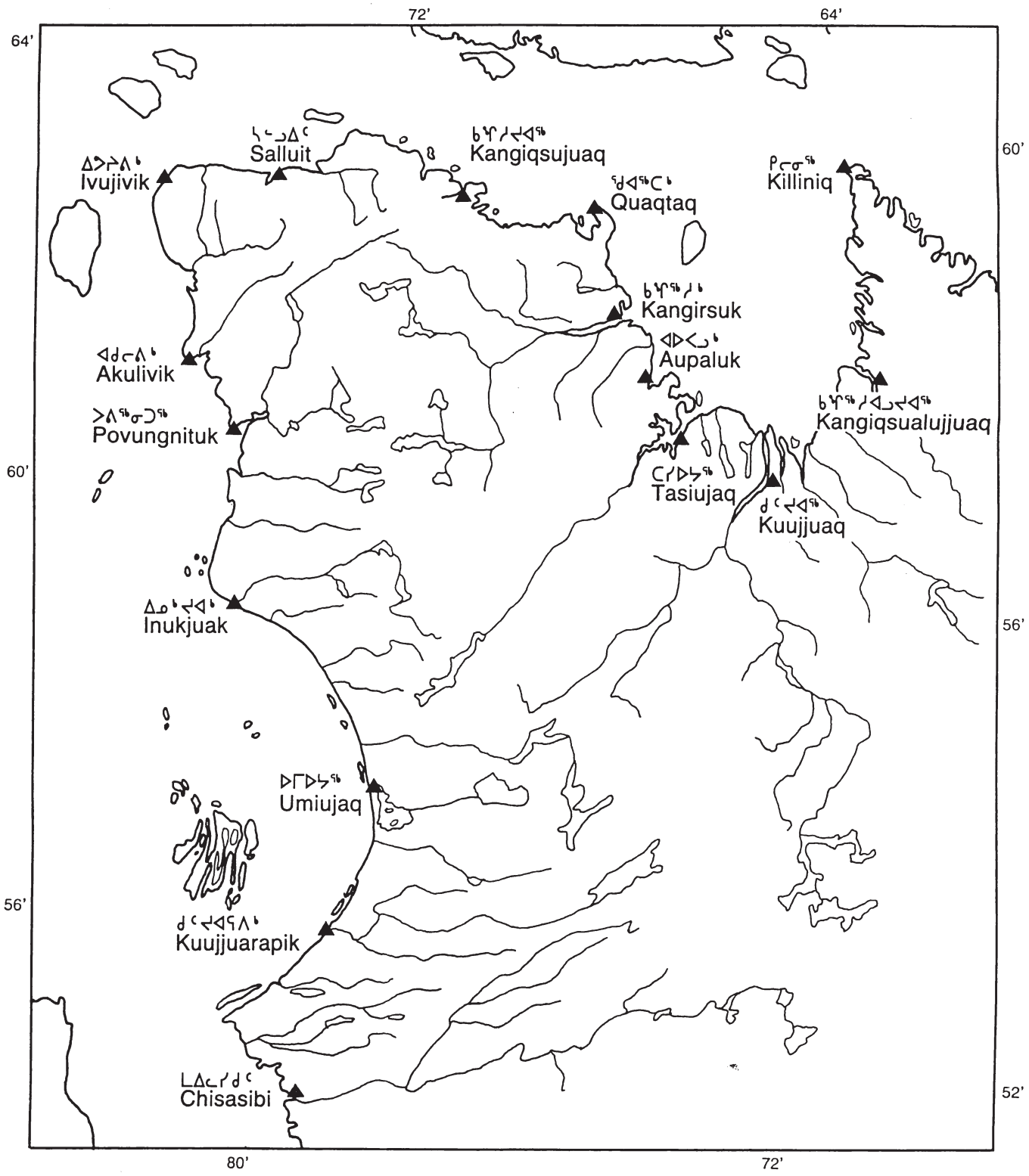
Illustrations: Fédération des coopératives du Nouveau-Québec

Cover Photo: Réjean Dumas

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᓱᒪᑦᓴᓕᐅᕆᔨᖏᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ

1986-1987

ᐊᑦᕋᒍᓕᒪᑦᓯᐅᑎᓄᑦ ᐊᓇᓯᓴᐊᑎᒃ


72'
64'
64'
60'
60'
56'
56'
52'
80'
72'
Salluit
Kangiqsujuaq
Ivujivik
Quaqtaq
Killiniq
Kangirsuk
Aupaluk
Akulivik
Povungnituk
Kangiqsualujjuaq
Tasiujaq
Kuujjuaq
Inukjuak
Umiujaq
Kuujjuarapik
Chisasibi

ᑲᑎᕕᒃᑐᑦᑎᓐᓄᑦ ᐊᓯᒪᓕᕆᓂᖅᑐᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖅᑎᑦ

comité consultatif de l'environnement KATIVIK
KATIVIK environmental advisory committee
C.P. 9, KUUJJUAQ, QUÉBEC, J0M 1C0 • TÉL.: (819) 964-2941

ᑭᓱ ᒪᓱᑎᐊᓪ
ᓄᓇᒧᐊᓕᖕᓂᕐᓗᓂᑦ ᑎᓄᓵᑦᓯ
ᐊᑕᐃᐊ (ᐊᓱᑎᓗᐅ)

ᑎᓄᓵᑦᑐᓂᒃᐃ,

ᖃᐅᔨᐊᓯᑦᓴᖅ ᓴᓵᓯᐊᒥ ᐊᑦᕿᔪᓕᒪᑦᓯᐅᑎᓄᑦ ᐊᓱᓯᒪᐅᑎᖅᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᓯᒪᑦᓴᓕᐅᕗᖅᑐᑦᑕ ᑲᑎᖅᓯᖅᑎᑦᑕ ᐊᑦᕿᔪᒧᑦ ᐃᓯᓄᓐᖏᑐᒃᑐᒧᑦ 31, 1987-ᒥ. ᐊᓱᓯᒪᐅᑎᑎᑦ ᐃᓄᓕᓄ ᑎᓄᕐᐳᒪᒪᐅᑎᖅᓄᑦ ᐊᒪᒪᓗ ᐊᖏᓯᑦᓯᒪᓂᖅᑎᑦᑕ ᖃᓄᐃᓕᖅᓄᖅᑎᑦᓄ ᑲᑎᖅᓯᖅᑎᑦ, ᐊᒪᒪᓗ ᓄᐃᑦᓄᑎᑦᓯᓄ ᐊᑦᑕᕆᔨᖅᑎᑦᓄ ᐊᑦᕿᔪᓕᐳᑦᑐᒥ.

ᑕᒥ ᑯᓘ, ᐊᖏᔪᖃᖅ
ᑲᑎᒪᔨ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᓯᒪᑦᓴᓕᐅᕗᖅᑐᑦᑕ ᑲᑎᖅᓯᖅᑎᑦ

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᓱᒪᑦᓴᓕᐅᕆᔨᖅᒋᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖅᒋᑦ

comité consultatif de l'environnement KATIVIK
KATIVIK environmental advisory committee
C.P. 9, KUUJJUAQ, QUÉBEC, J0M 1C0 • TÉL.: (819) 964-2941

ᑭᓕᕐᕗᑦᓕᒃᑲᒃ
ᓄᓇᒧᐊᓕᖓᔪᓕᕆᔨ ᒥᓂᒃᑕᖓ
ᑯᐸᐃᒃ (ᑯᐸᐃᒃ)

ᐊᐃ,

ᖁᕕᐊᓱᐸᖓ ᐳᑦᓱᒋᐊᒥ ᐊᑦᕋᒍᓕᒪᑦᓱᐅᑎᓄᑦ ᐊᒃᓚᓱᒪᐅᑎᖓᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᓱᒪᑦᓴᓕᐅᕆᔨᖏᑦᑕ ᑲᑎᖓᔨᖏᑦᑕ ᐊᑦᕋᒍᒧᑦ ᐃᓱᓕᓂᖃᑦᑐᒧ ᒪᑦᔨ 31, 1987-ᒥ. ᐊᒃᓚᓱᒪᐅᑎᒃ ᐃᓗᓕᓕ ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑎᖓᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕿᓱᑦᓱᒪᓂᖏᑦᑕ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᖏᒃᓂ ᑲᑎᖓᔨᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᐃᒃᓕᑎᕆᑦᓱᓂ ᐊᑦᔨᒋᖏᑐᓂ ᐱᓇᓱᐊᑦᑕᕕᓂᑦᓂ ᐊᑦᕋᒍᓚᐅᑦᑐᒥ.

ᑕᒥ ᑯᔨ, ᐊᖓᔪᖅᑲᖅ
ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᓱᒪᑦᓴᓕᐅᕆᔨᖏᑦᑕ ᑲᑎᖓᔨᖏᑦ

ᐃᓗᓕᖏᑦ ᓱᓇᒧᓕᖓᓂᖏᑦᑕ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᑉ ᐅᖃᐅᔨᖏᑦ.....7

ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑕᐅᒋᐊᖕᖓᓂᖏᑦ.....8

ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑎᖏᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᐊᐱᑦ.....8

ᐋᕐᕿᑕᐅᓯᒪᓂᖏᑦ.....9

ᑲᑎᖕᖓᔨᐊᐱᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖏᑦ.....10

ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ
ᐃᓗᐊᒍᕐᑐᑎᒍᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᖏᑦ.....19

ᐊᒻᓚᓯᒪᐅᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᓄᑦ
ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᐅᓯᒪᔪᓄᑦ.....20

ᑐᑭᒪᐊᖏᑎᓯᓕᕆᓂᖅ ᑲᖏᕆᓯᖓᓂᖅ

ᐱᓇᓯᐊᓚᐊᓕᒥᓐᓂᖅ, ᐱᓇᓯᐊᖏᓯᑎᑎᓂ,
ᑐᕋᖅᖏᓂᖅᓂᒥᓐᓂᖅ, ᓄᓇᓕᖅ
ᓴᓗᒥᐅᕆᐊᖏᓯᐊᓚᐊᖏᖅᓂᖅᓂᓂᖅ, ᑲᑎᐱᐊᖅᑐᓂ
ᓄᓇᕐᔪᑎᖅᓂ, ᑲᑎᓂᖅᓚᐊᓴᓂᖅ, 1986-1987-ᒥᓐᓗ
ᒪᓕᖏᓯᑎᓂ, ᑎᓕᕆᐅᒪᓕᑎᑐᐅᓂᖅ ᐱᕆᐅᓯᒪᓂᓂ,
ᑕᐃᒪᐃᔪᓇᑎᑕᐅᓯᒪᖏᓯᑎᑎᓂ, ᑕᒪᖅᓂᓂ
ᕆᐃᒥᐊᕐᕕᐃᓂᖅ ᐊᓚᒪᓗ ᓄᕐᕕᐃᓂᖅ ᑕᖏᖅᓂᖅ
ᐊᖅᓯᖏᓂᑎᑎᓂᓂᖅᓂᑦ ᐊᓚᒪᓗ ᓄᓇᓕᖅ
ᐱᐅᓯᖏᓯᓯᐊᓚᐊᖏᓂᖅᓂᑦ ᐱᓇᔪᖅᓂᓂᖅ. ᑕᒪᓐᓇ
ᐱᖏᕐᕕᐅᓐᓂᔪᔪ ᓄᓇᖅᓂᖅᓚᐊᓵᖅ ᑐᓂᔅᖏᑦᑕᓚᐅᖅᓴᖅ
ᐊᓐᓚᓯᒪᓕᕐᓂᖅ ᖃᐅᔨᓄᓚᔪᑎᓂᖅ, ᑐᓴᖏᖏᓂᖅ
ᓇᐃᓚᓂᖅᓯᒪᓕᕐᓂᖅ, ᐊᓚᒪᓗ
ᐃᒪᐃᓚᓂᑎᓯᐊᖅᔨᔪᑎᓂᖅ ᓄᒪᑦᓴᖅᑦᑐᔭᓂᖅ
ᓄᕐᕿᒪᓂᖅ ᐊᑎᓂᖏᑦᑕᐅᓂᖅ.

ᐊᑐᖅᑎᓯᓚᐊᖏᓯᑎᑎᓂ, ᓄᓇᓕᖅ ᐊᓚᒪᓗ ᐃᑲᓯᓕᖅ
ᓴᓗᒥᐅᕆᐊᖏᓯᐊᓚᐊᖏᖅᓂᖅᓂᓂᖅ ᐱᓇᔪᖅᓂᖅ,
ᓄᓇᓕᖅᐊᓵᖅ ᓄᒪᑦᓴᖅᑕᓄᓕᐊᖅᑦᑕᓚᐅᖅᓴᖅ
ᒪᖏᓯᖅ ᐱᐅᓯᑦᓄᓕᐊᖅᑦᑐᓂᖅ ᐅᓂᐅᖅᓴᖅᑦᑐᖅ
ᐃᓐᓚᓯᒪᓕᕐᓂᖅ ᐃᒥᐅᓐᓂᖅᓂᑦ ᐃᓐᓚᓯᒪᓕᕐᓂᖅ
ᐅᓂᐅᖅᓴᖅᑦᑐᖅ ᐃᓐᓚᓯᒪᓕᕐᓂᖅ ᓄᓇᓕᖅ
ᐃᓕᐃᓕᓐᓂᕐᓂᓕᓐᓂᖅᓂᓂᖅ ᓄᓕᑎᕆᖅᓴᖅᑎᑐᓂᖅ,
ᓄᓇᓕᖅᐊᓵᖅ ᓄᓕᑎᕆᖅᓴᖅᑎᑐᓂᖅ ᐅᓂᐅᖅᓴᖅᑦᑐᖅ
ᐃᓐᓚᓯᒪᓕᕐᓂᖅ ᐃᓐᓚᓯᒪᓕᕐᓂᖅ ᓄᓇᓕᖅ
ᐃᓕᐃᓕᓐᓂᕐᓂᓕᓐᓂᖅᓂᓂᖅ ᐃᓐᓚᓯᒪᓕᕐᓂᖅ

ᑐᑭᓯᑎᕐᓯᔨᑎᖅ

ᑕᒪᓐ ᑲᑎᐱᖅ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᓕᓴᕐᓂᕐᕆᔨᖅᑎᑦᑕ ᑲᓇᑕᔨᖅᑎᑦ ᑫᔾᔪᔭᕐᑐ ᑎᒥᐅᔾᔪᓂ ᓄᐃᑕᐅᒪᓂᖅᓂᓯᓂ ᓴᐃᓪᓕᐊᑦ ᐸᐃᑦ ᐊᓯᒪᓗ ᑯᓘᑦ ᑕᑦᖅᑕ ᐊᖏᓂᖅᑎᓂᓄᓐᓄᓄᑦ. ᐃᓄᓕᖅᓂᓕᕆᐊᖅᑕᑦᑕᖅᖢ ᐊᖏᑕᐅᒪᓂᖅᑕᑦᓯᓂ ᓄᓇᖅᓯᐊᕐᓯᐊᖅᓂᐅᔾᑦ ᐱᖓᓱᖅᖢᓗᑦ (ᓴᑦᑕ 11) ᐊᒪᓚᓗ ᓴᐃᓪᓕᐊᑦ ᐸᐃᑦ ᑯᓘᑦ ᑕᑦᖅᑕᑕᓗ ᓄᓇᕐᑕᑐᖅᑕᓴᖅᐃᐃᑦ ᐱᕐᓇᓂᑦᑕᐅᓯᓯᒪᓂᕐᑕᑦ ᐱᖓᓱᖅᖢᓗᑦ ᑫᔾᔪᔭᕐᑐ ᓄᓇᕐᑕᑐᖅᑕᓴᖅᐃᐃᑦ ᑫᑦᓯᐊᖅ (ᐊᐅᓚᕐᓇ 1, 1986 - ᒪᑦᓕ 31, 1987).

ᑕᒪᓐ ᐊᑦᖁᔪ 1986-1987 ᑕᒪᓕᕐᒪᓕᐅᔨᑦᐸᐅ ᐃᖏᑦᖁᓕᓂᖅᑕ ᑕᑯᐊᐊ ᑲᑎᐱᖅᓯᐊᐱᑦ ᐊᒪᓚᓗ ᑕᑯᐊᐊ ᐊᑦᓕᓯᒪᓕᐅᑎᑦ ᓄᓇᕗᑦᓯᒪᓕᕐᒥ ᐅᖃᐅᓯᖅᑎᑦᑕᑦ ᑎᓕᕐᐅᒪᓕᐅᑎᖃᓂᖅ ᐊᒪᓚᓗ ᖃᓄᖅᑲᓇᖅᑐᖅ ᑕᑯᐊᐊ ᑲᑎᐱᖅᓯᐊᐱᑦ ᐊᒪᓚᓗ ᐊᑦᓄᓕᕐᔪᓂ ᐃᓄᐃᑦᓯᓕᕐᓂᖅᑕᑦᑕᖅ ᑕᑯᐊᐊ ᑲᑎᐱᖅᓯᐊᐱᑦ ᐊᑦᖁᔪᒪᑦ (ᐊᐃᓚᓕ 1, 1986 - ᒪᑦᓕ 31, 1987).

ᑎᓕᕐᐅᒪᓕᐅᑎᖅ

ᖃᐃᓕᖅ ᐸᐃᑦ ᐊᒪᓚᓗ ᑯᓘᑦ ᑕᑦᖅᑕ ᐊᖏᓂᖅᑎᓂᓄᓐᖅ ᐊᒪᓚᓗ ᓄᓇᖅᓯᐊᕐᓯᐅᑦᓂᒪᑦ ᐱᓕᖅᖢ ᐱᑕᖅᑎᖏᑐᓂᖅᖢ ᐊᑕᖅᑭᑎᓯᐅᖅᖢ ᐊᖏᓯᒪᓕᐅᐅᔪᓄ ᓯᓚᖅᑎᓂᖅᑕᑦᑕᖅ ᑯᓘᑦ ᖃᐃᓕᖅ 55 ᖁᓕᓂ. ᐊᒪᓚᓄᓯᐊᓕ, ᑕᑯᐊᐊ ᐊᖏᓯᒪᓂᐅᔪᑦ ᓴᓇᖅᐅᓕᐅᑦᓯᒪᓕᖅᑕ ᐱᒍᓐᓇᓯᓂᐊᖅᑎᓂᑦ ᓄᓇᕗᑦᓯᒪᓕᕐᓂᖅᑕᑦᑕᖅ ᖃᐃᓕᖅ ᑕᑯᐊᐊ ᐃᓕᓴᕐᓂᕐᕆᔨᖅᑎᑦᑕ ᐅᓪᓗᕆᓂᖅᑎᓂᖅᖢᓂ ᓄᓇᕗᑦᓯᒪᓕᕐᓂᖅᑕᑦᑕᖅ ᐊᒪᓚᓗ ᖃᓄᖅᑲᓇᖅᑐᖅᑕᖅᑭᑎᓯᐅᖅᖢᓂ ᓄᓇᕗᑦᓯᒪᓕᕐᓂᖅᑕᑦᑕᖅ ᖃᐃᓕᖅ ᑕᑯᐊᐊ ᑕᑦᖅᑕ ᑕᑯᐊᐊ ᐊᖏᓂᖅᑎᓂᓄᓐᖅ ᐊᒪᓚᓗ ᓄᓇᕗᑦᓯᒪᓕᕐᓂᖅᑕᑦᑕᖅ ᐊᖏᓂᖅᑎᓂᓄᓐᖅ ᐊᑦᓄᓕᕐᔪᓂ ᐊᑦᓄᓕᕐᔪᓂᓗ ᐊᑦᓄᓕᕐᔪᓂᓗ ᐊᑦᓄᓕᕐᔪᓂᓗ

ᐋᖅᑭᓯᒪᓂᖅ

ᐃᓱᒪᖅᓴᓱᐅᑎᐅᓱᑎᑦ ᑲᑎᖅᓄᓕᒃ ᐋᖅᑭᓯᒪᓂᖏᖅᓯᑦ
ᖃᓄᐅᖅᑐᑦᑎᒍᑎᒋᔭᖅ ᑎᓂᕆᐅᒪᖅᓯᑎᑦ
ᓴᓪᒪᖅᓯᐊᖅᑎᑎᒍᑦ ᑯᐸᐃᑦᓯᓂᒃ, ᐋᑐᐊᒥᐅᓂᒃ
ᐊᖏᓪᓗ ᑲᑎᐃᑦ ᓂᓀᓂᒪᓕᖅᑐᑦ ᑲᕐᓚᖅᑐᖅᓂᒃ.
ᑐᑭᒪᐊᖅᑎᓱᓕ ᐊᖏᓪᓗ ᑐᖓᓂᖓ-ᑐᑭᒪᐊᖅᑎᓱᓕᐅᐅᑦ
ᑎᓂᕆᐅᓂᖓᓂᓱᑲᓐᑦ ᐊᖅᑭᔪᑐᒍᓕᖅᑐᑦ ᓴᓪᒥᐅᓂᖓᓂᑦ
ᑯᐸᐃᑦᓯᓂᒃ, ᐋᑐᖓᖏᑕᑐᓂᒃ ᐊᖏᓪᓗ ᑲᑎᐃᑦ
ᓂᓀᓂᒪᓕᖅᑐᑦ ᑲᕐᓚᖅᑐᖅᓂᒃ.

1986-87-ᒥᓪᓗ ᑐᑭᒪᐊᖅᑎᓱᓕ, ᒥᔪᑕ ᐱᐊᑦ
ᒪᑦᔪᑦ ᑎᓂᕆᐅᓂᒪᐅᕐᖓᓄᑦ ᓄᓇᕐᓯᓂᒃ ᐊᖏᓪᓗ
ᑐᖓᓂᖓ-ᑐᑭᒪᐊᖅᑎᓱᓕᐅᐅᑦ, ᒥᔪᑕ ᓴᑦ ᓴᑭᐊᑦ
ᓯᑯᐃᓕᒃ ᕆᐅᑎᓪᓗᔪ. ᐃᓱᐊᓂ ᒪᓕ 1987,
ᐃᓕᒋᕆᐅᕐᓴᑦ ᑲᑎᓄᓐᓴᐊᐱᓕᒃ ᐅᓯᐊᔪᓕᐅᕐᓴᐅᓪᓗᑦ:

ᑐᑭᒪᐊᖅᑎᓱᓕ:
ᒥᔪᑕ ᐱᐊᑦ ᒪᑦᔪᑦ, ᓄᓇᑕᒥᑦ
ᓄᓇᓕᓚᓴᓕᓯᐅᓂ ᓄᓇᑕᒥ

ᑐᖓᓂᖓ-ᑐᑭᒪᐊᖅᑎᓱᓕᐅᐅᑦ:
ᒥᔪᑕ ᓴᑦ ᓴᑭᐊᑐ, ᓯᐸᐃᓕᓯᐅᓂᑦ
ᓄᓇᖃᖅᑐᓂᒃᓴᓕᓯᐅᓂᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓴᕆᐅᓂᖓᓂᑦᑕ
ᐊᖓᓪᓚᕆᓂᐅᒥᐅᖅ

ᐊᓱᖓᑦ ᐃᓕᑎᕆᐅᕐᓴᑦ:
ᒥᔪᑕ ᒪᐃᐅᑐ ᕿᓚᑦ, ᓄᓇᑦᓯᓂᒃ ᐊᖏᓪᓗ
ᓄᓇᓕᓚᓴᓕᓯᐅᓂ ᓄᓇᑕᒥ

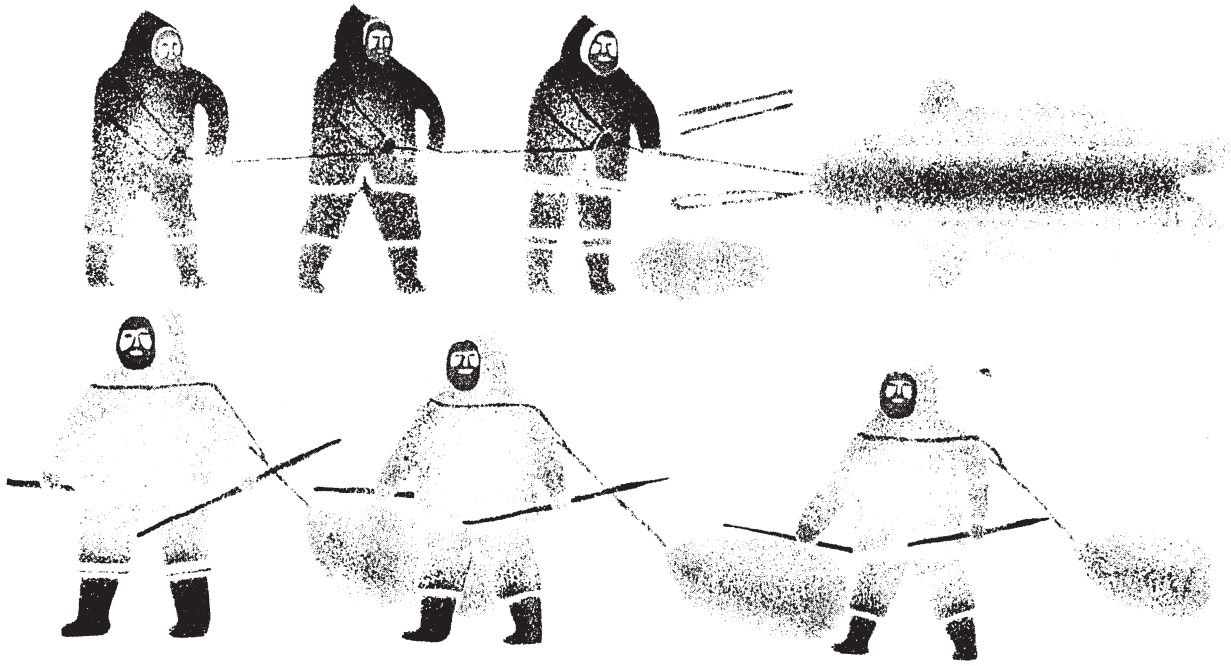
ᒥᔪᑕ ᓄᓇᓕᓚᓴᓕᓯᐅᓂ ᓄᓇᑕᒥ, ᒥᔪᑕ ᓴᑦ ᓴᑭᐊᑦ
ᐃᓕᒋᕆᐅᕐᓴᐅᓪᓗᑦ ᐊᖏᓪᓗ ᐃᓕᒋᕆᐅᕐᓴᐅᓪᓗᑦ

ᐃᓕᓴᕐᓂᖓᓂᑦ, ᓯᑯᐃᓕᒃ

ᐊᖓᓪᓚᕆᓂᐅᒥᐅᖅ ᑐᑭᒪᐊᖅᑎᓱᓕ ᐃᓕᒋᕆᐅᕐᓴᐅᓪᓗᑦ
ᐃᓕᓴᕐᓂᖓᓂᑦ ᐊᖏᓪᓗ ᐃᓕᒋᕆᐅᕐᓴᐅᓪᓗᑦ

ᐃᓕᓴᕐᓂᖓᓂᑦ ᐊᖏᓪᓗ ᐃᓕᒋᕆᐅᕐᓴᐅᓪᓗᑦ

ᐃᓕᓴᕐᓂᖓᓂᑦ ᐊᖏᓪᓗ ᐃᓕᒋᕆᐅᕐᓴᐅᓪᓗᑦ



ᐱᓂᐊᖅᓂᖅ ᑲᑎᐱᒻᒥ
ᐃᓕᒪᖅᓴᓕᐅᑎᐅᓂᖅᓯᒪᖅ ᑲᑎᖅᖁᓕᐊᕐᓗᖅ

ᐅᓇᒡᓗᓴᓪᓚᕐᓂᖅ ᖃᖓᑕᖃᖅᑕᓂᖅᓯᒪᖅ
ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᑦ ᓂᐲᐸᐃᒥ. ᓪᕿᑐᐊᖅᒥ

ᐃᓕᐊᓚᐅᑎᓪᓗᒍ 13, 1986 ᐅᓇᒡᓗᓴᓪᓚᕐᓂᖅᓯᒪᖅ ᑐᓂᓴᖅᓚᓚᓕᐅᔪᖅᑐᖅ ᐱᓇᓕᐊᖅᓂᒪᖅ ᖃᓄᖅᑲᓚᐅᑎᓕᐅᔪᐊᖅᑎᓪᓗᒥ ᑕᕐᓂᓇᖅ ᑲᓇᑕᐅᖅ ᒥᓂᕐᒥᔪᖅᓯᒪᖅ ᐱᖓᔪᐊᑎᖅᓯᒪᖅ ᓇᖕᒪᑦᓂᖅ ᖃᖓᑕᖃᖅᑐᖅ ᐱᖓᔪᐊᖅᓂᖅᓯᒪᖅ ᓴᖅᑭᑎᒍᓐᓇ

ᑭᓇᓂᐊᕐᓇᓄᑦ ᑕᑭᑦᑲᑎᑕᓚᓯᐊᖅᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ
ᐅᖃᐅᓕᖅᓂᒃ, ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᐅᑎᑦ
ᑐᑭᓯᔾᔨᑦᓯᐊᓂᖅᓂᑦ ᒎᑦᔨᓄᖅ ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᓕᓪᓚᑦ
ᖃᐅᒪᖅᑐᓂ, ᒥᓂᑦᑕᖃᑦᐱᖅᓂ ᓄᓇᓕᓗᓴᑦᔨᑦ
ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᒪᑐᖃᑦᐱᖅᓂᑦ ᐱᓇᓯᐊᑦᐱᖅᑐᓂᑦ
ᐊᑎᓕᐅᖃᑎᒋᔭᐅᓕᐅᔪᖅᕐ ᔫᓕᐃ 2, 1986.
ᐃᓕᓴᐊᕿᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓗᐃᑦᑐᔪᖃᑕᐅᓂᔨᓂᑦ
ᐊᑐᑎᕆᐅᑎᐊᓕᓪᓂᓂᑦ ᐊᑎᖃᑎᑎᒋᓂᐅᑦᑦ ᐃᓗᐊᓂ
ᑕᑦᔨᖅ ᐃᑦᓯᔾᔨᖏᓂ ᖃᓄᖅ
ᖃᐅᔨᓴᑦᑕᐅᔾᓂᖏᑦᑕ ᓯᑦᕿᐃᔪᓇᐅᔪᑦ,
ᑐᑭᓯᒪᑎᑦᓯᐅᑎᑦ ᐱᔪᓐᓇᑎᑦᓯᓚᐅᔪᖅᕐ ᑲᑎᐃᓂ
ᐃᓕᓴᐅᔨᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᓯᐊᕐᓂᖏᑦᑕ ᐃᓕᓴᐅᔨᑦ
ᐊᓂᐅᔪᓂᑦᑕᐅᔪᖅᕐ ᐃᓕᓴᐅᔨᑦ, ᐃᓕᓴᐅᔨᑦ
ᐃᓕᓴᐅᔨᑦᑐᓂᑦ, ᓯᓚᑦᑐᓂᑦᑕᑦᑕᑦ
ᑐᑭᓯᓚᑦᑕᐅᔪᖅᕐ ᐃᓕᓴᐅᔨᑦᑐᓂᑦ ᐃᓕᓴᐅᔨᑦᑐᓂᑦ
ᐊᑐᓕᖅᑐᓂ ᐊᑐᓕᖅᑐᓂ ᓯᓚᑦᑐᓂᑦᑕᑦᑕᑦ
ᑐᑭᓯᓚᑦᑕᐅᔪᖅᕐ ᐃᓕᓴᐅᔨᑦᑐᓂᑦ ᐃᓕᓴᐅᔨᑦᑐᓂᑦ
ᐊᑐᓕᖅᑐᓂ ᐃᓕᓴᐅᔨᑦᑐᓂᑦ ᐃᓕᓴᐅᔨᑦᑐᓂᑦ
ᐃᓕᓴᐅᔨᑦᑐᓂᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖃᓕᐅᓯᒪᓂᖅᐳᓂ.
ᑭᓇᓂᖏᑦ ᑕᒪᐃᓐᓇ ᓇᐅᑐᐃᓇᓂᐅ
ᑲᑎᖃᑎᓯᖃᑕᓂᐅᓪᓚᐅᑦᑐᑦ, ᑲᑎᖃᖅᓴᕆᐊᑦ
ᐊᓂᓪᓚᐅᕐᔾᑦ ᒥᓂᑕᒪᑦ ᓄᓇᕗᓴᐃᓂᓂ
ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᓯᑎᑦ ᐃᓕᒪᓐᔅᑎᒥᓂᑦ ᐃᑦᓯᓴᖅᑐᑦ
ᑲᒪᒋᐅᐅᑦᓯᐊᓯᒪᓚᑎᑦ
ᑐᑭᑦᖃᑎᑎᒃᓴᐊᓂᓪᓚᐅᐃᓇᑎᑕᐅᓴᓂᐅᓂᓂᓂᓂᑦ
ᐊᓪᓚᓗᓪ ᑐᑭᖃᑦᓯᐊᖏᑦᑐᑐᓂᓂᑦ
ᑎᓕᓴᐅᒪᓚᐅᑎᖃᑦᓂᓂᓂᑦ ᐃᓕᓐᓴᓂᓂᑦ ᑭᑎᒥᑐᓂᓪᓗᑦ
ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᓯᐊᑦᑐᓂᑦ ᐊᓂᑦᓴᐊᓕᓂᓂᑦ ᐃᑦᓯᓴᖅᑐᑦ
ᐱᑎᐅᑦᓴᑎᑦᓯᓂᓗᑦ ᐃᓕᒪᓴᐅᑎᑕᐅᓴᓂᓂᑦ ᑕᑦᓂᓂ
ᐱᓴᐊᓯᓂᐅᓴᓂᑦ. ᒥᓂᑦᑕ ᑭᐅᓴᐅᓴᐅᓐ ᑕᑦᓯᐊ
ᐃᑦᓯᓴᖅᑐᑦ ᐅᖃᖅᑎᑲᐅᓯᒪᐃᑦᑐᑎᓴᑦᓯᐊᑦ
ᐃᒪᓕᓂᖓᓴᑦᓴᐅᖅᓯᓴᓂᒪᑦᓂᒥᑦ ᑕᒪᑦᓯᐊ
ᖃᑦᖏᑦᑕᑦᑕᐃᑦ ᑲᓂᑦᓴᓂᖓᓴᑦᓂᒥᑦ ᑕᐃᒪᖓᓴᑦᓂᒥᑦ
ᑕᐃᒪᖓᔪᐃᑦᖅᓐ ᓯᑦᕿᐃᓯᒪᓂᒥᑦ
ᐋᑦᖏᑎᑦᑕᐅᖃᐅᓂᑦ.

ᐃᐅᐊᓚ 6 1987, ᓄᓇᐅᑦ ᖃᐅᓵᒪᓯᐊᑦᑕᐅᓂᖓᑕ
ᐃᑦᓯᓴᓵᖏᑦ ᓴᑦᓄᐃᓴᒪᐅᔾᔨᑦ ᑭᔪᑦᓂᓴᐅᓂᓂᑐᓂ
ᒪᓂᑲᑦᓴᓂᐊᔪᓯᒪᔾᓂᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᑭᑦᑎᑕᐅᓂᖓᑦᑕ
ᓄᓇᐅᑦ ᓯᑦᕿᑕᐅᖃᓴᑦᓂᖓᓄᓂᑦ ᐊᑦᓇᓯᒪᐅᑲᑦ
(ᓚᓯᓗ). ᑭᑦᓄᐊ ᐊᑦᓇᓯᒪᐅᑲᑦ,
ᓂᓚᐅᓯᖃᐅᓂᖓᑦᑐᑦ ᖃᓄᐊᓚ 1988-ᔪᓂᑦᓯᑦ,
ᑐᑦᖏᐱᑎᖃᐅᓭᑦᓂᐊᐱᑎᓪᓗᑦ ᐊᑐᑎᖃᐅᓂᑐᓄᓂ
ᖃᓄᐅᓂᐅᑦᓂᓂ ᖃᑎᒥᓂᖓᑦᑐᑦ. ᐃᑦᓯᓴᓵᑦ
ᐊᖏᑦᓯᒪᓂᑐᓂᑦᓯᑕ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᑦᕿᑕᐅᖃᓴᑦᓂᖓᑕ
ᖃᓄᐅᓂᓵᖅᑎᑦᓂᐅᓚᓂᖓᓂᑦ. ᐊᐃᑦᓯᓚᓂᑦᑕᖏᑦ
ᓄᑦᓯᐊᒥ. ᒪᑦᓴᐅᑎᑦᓂᔪᓂ, ᑲᑎᖃᖅᓴᑦ
ᑲᔪᓯᓂᖓᓴᑦ ᑕᓄᑦᓴᐊᓯᐊᑦᓂᒥᑦᓂᑦ
ᐱᓂᓚᐊᓂᓚᖓᓂᑦ ᐱᓴᓵᓯᐊᑦᓂᐅᓂᑦᑐᑦᓂᑦ, ᐊᓪᓚᓗᓪ
ᐃᐅᓄᓯᔪᐊᑐᖅ ᓄᓇᓕᑦ ᐊᑦᓚᓪ
ᐃᓄᓄᑦᔪᓕᓂᖓᓴᑦ ᓯᑦᕿᑕᐅᓂᐅᓚᓂᖓᑦᑐᓂ ᑲᑎᐱᐅᑦ
ᓄᓇᖃᖅᓴᑦ.

ᑕᑦᕿᒥ ᐃᒪᖏᑎᑕᓂᑦ ᐱᑦᓯᐊᕿᓯᐊᑦᓂᓗᑦ
ᐋᑦᑭᓯᒪᓕᐅᑎᑦ

ᑲᓇᐊᓚᐅᑎᑦᓗᔪ 1986, ᐱᓇᓯᐊᑦᐱᑦ
ᐃᖃᓗᑦᓂᐊᓂᑦᓂᑦ ᐊᑦᓚᓪ ᐃᒪᖏᑎᐅᑕᓚᓂᑦᓂᑦ
ᖃᐃᓴᓯᓵᕆᐊᓕᖅᑐᑦ, ᑲᑎᑦᓴᖅᓴᐊᐱᓗᑦᓂᑦ
ᐃᑕᐅᖃᑕᐅᑦᓯᑦᓯᓯᑦ, ᑐᓴᖅᑎᓯᖃᑦᑕᑎᑦᓗᓯᑦ
ᑲᑐᑦᑲᔪᓗᓂ ᕿᑦᓇᐃᓂᒥᑦ, ᓄᑕᒥ ᑲᕿᒪᑐᖃᑦᓯᔪᑎᔪᑦ
ᑕᑦᕿᒥ ᐃᒪᖏᑎᑕᓂᑦ ᐱᑦᓯᐊᕿᓯᐊᑦᓂᓗᑦ
ᐋᑦᑭᓯᒪᓕᐅᑎᑦᓂᐊᒥᑦ ᐊᑦᓚᓪ ᑭᔪᓯᓂᖓᓴᑦ,
ᐃᑦᓯᓴᓵᑦ ᐃᓕᓐᓴᓂᓂᑦ ᐃᓕᓐᓴᓂᓂᑦ ᐊᑦᓚᓪ
ᐃᐅᓄᓯᔪᐊᑐᖅ ᓄᓇᓕᑦ ᐃᓕᓐᓴᓂᓂᑦ ᑐᑭᑦᖃᑎᑎᒃᓴᐊᓂᓪᓚᐅᑦᑐᑦ
ᓄᓇᖃᖅᓴᑦ ᐃᓕᓐᓴᓂᓂᑦ ᐃᓕᓐᓴᓂᓂᑦ ᑲᑎᐱᐅᑦ
ᓄᓇᖃᖅᓴᑦ ᐃᓕᓐᓴᓂᓂᑦ ᐃᓕᓐᓴᓂᓂᑦ ᐊᑦᓚᓪ
ᐃᓄᓄᑦᔪᓕᓂᖓᓴᑦ ᓯᑦᕿᑕᐅᓂᐅᓚᓂᖓᑦᑐᑦ ᓄᓇᐃᐅᑦ
ᓄᓇᖃᖅᓴᑦᓂᑦ.

ᓴᓂᐅᑎᓪᓗᒍ 1986, ᑲᑎᕐᓂᖅ ᐊᖏᓪᓚᐅᕐᓴᖅ ᐊᖏᔪᖅᓂ ᐅᖃᐅᓯ ᓇᐃᓕᑎᖏᓪᓚᕐᓂ ᑕᐃᔨᐅᓂᖃᖅᑐᑦ "ᑕᖏᑕ ᐃᒪᖏᑕᐅᑕᐃ ᐱᖏᓪᓚᐅᑎᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᐅᑎᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᑭᓚᐅᑎᖏᓐᓄᑦ ᐅᖃᖅᑐᖅ: ᐅᕐᐃᐃ ᑕᖏᓐᓄᑕ ᑕᐅᓐᓇᓕᒫᑦᑐᓂ" ᐅᑭᐅᖏᓐᓄᑦ ᑕᖏᓐᓄᑕ ᐅᕐᐅᓐᓄᑦ, ᑕᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓐᓇᐃᓕᓐᓂᖅ ᐊᖏᔪᖅᓂ

ᑲᑎᕐᓂᕐᐸᐊᓱᑦ ᐊᑦᑭᓕᕆᔨᑦ ᑲᑎᕐᓂᕐᐸᐊᑭᓐᓂᑦ ᑭᒥᑭᓕᓂᑎᓪᓗᒋᑦ ᒪᓪᓄᕆᔨᖅ ᐱᖁᓂᓂ. ᒪᓕᑦᓂᓂᑦ ᐊᓪᒪᓗ ᖃᓄᐃᓕᓕᐅᕝᕙᐊᑭᑎᐅᔪᓪᓄᕆᓂᑦ ᓯᑦᕿᐃᓂᔪᓪᓄᕆᓂᑦ ᓄᓇᕗᑦ-ᐊᑐᑦᑕᐅᓂᓂᑦ ᑲᑎᕐᓂᐊᕐᓂ. ᑲᑎᕐᓂᐸᐊᑭᐅᑦ ᑭᒥᑭᓂᖃᓕᕆᔨᕐᓴᓪᑦ ᐱᖁᒪᑦ ᐃᓕᓴᐅᓂᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐊᑐᑦᑕᐅᓂᕐᓂᑦ ᐊᑦᒪᓗ ᐱᓕᕐᓂᐊᑕᐅᓂᓂᑦ (R.S.Q., ᖁᑦᑕ A-19-1) ᐊᒪᓚᓗ ᑲᑎᓯᑦᓯᑎᑦ ᖃᐅᔨᒪᓕᓪᓕᑐᑦᑐᒥᑦ ᑯᐸᐃᑯᑦ ᒥᓂᑦᑕᖃᓄᐃᖅᓂᑦ ᓄᓇᓕᓪᓕᐅᓂ (MAM) ᐅᖃᐃᑎᖃᕐᓯᑦᓯᓕᑎᑦ ᐱᑦᓴᑎᐅᔪᒥᑦ ᓄᓇᕗᑦ-ᐊᑐᑦᑕᐅᓂᕐᓂᑦ ᑲᑎᐊᕐᓂ ᓄᓇᑯᑎᓂᓂ. ᑲᑎᕐᓂᐸᐊᑭᐅᑦ ᑐᑭᑦᓭᐅᔪᒥᑦ ᒪᓯᓄᖅ ᓄᓇᑦᖃᓂᑦᓄᑦ:

° ᓇᐅᑐᓂᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᓄᐃᑎᑎᕐᐅᔪᑦ ᐱᖁᓯᒥ ᐃᓕᓴᐅᓂᕐᓂᑦ ᑲᑎᐊᕐᓂᐊᑕᐅᓂᓂᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᓂᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐊᑐᑦᑕᐅᓂᕐᓂᑦ ᐊᑦᒪᓗ ᐱᓕᕐᓂᐊᑕᐅᓂᓂᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᓂᖅᓯᒪᓂᑦ ᑲᑎᕐᓂᐊᕐᓂ ᓄᓇᑯᑎᓂᓂ. ᒋᑦᓇ ᐱᖁᑦᓴ ᓄᐃᑦᑲᐃᓕᒪᓕᒪᓂᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᑎᒍᑦ ᓄᓇᓕᑦᓕᓂᑦ ᐊᐅᓚᓕᐊᓕᒫᑦᑐᓂᑦ (MRC) ᓄᓇᖏᑦᐲᓕᒪᓂ ᓯᑦᑭᓂᖅᓂᑐᓂᑦ ᑯᕐᐸᑦ. ᒋᑦᑯᐊ ᓄᓇᕗᑦ (MRC)-ᓂᑦ ᑎᓕᐅᐅᒪᐅᑎᖅᑎᑦ ᐱᑭᑎᑯᕐᐸᖏᓪᓕᒪᓕᑦᑕ ᓄᓇᕗᑦ-ᐊᑐᑦᑕᐅᓂᕐᓂᑦ ᐊᑦᑭᓯᒪᓕᒪᓂᕐᓂᑦ ᓄᓇᒥᑕ ᓇᓂᕐᓂᑦ:

° ᑕᐃᒪᐃᓐᓇᒥᑦ ᐊᑦᓴᑦᓂᓕᒫᑦ ᓄᓇᑦᖃᓂᑦᓄᑦ ᐃᓕᓴᐅᓂᕐᓂᑦ ᐊᑦᑭᓯᒪᓕᒪᓂᕐᓂᑦ ᐃᓕᓴᐅᓂᕐᓂᑦ ᐊᑦᑭᓯᒪᓕᒪ

ᐃᖏᓪᓗᓂᖅᖏᓂᕐᒪᑐᑦ ᐊᓪᓚᑎᓪᓗ ᐅᓂᓪᓗ
ᓂᕆᒪᒋᓕᖏᓐᓂᒃ ᓱᓂᐅᑎᓪᓗᒍ 1986, ᑲᑎᕐᓐᓇᖅ
ᐊᓕᑲᐃᐅᐊᕐᓐᓇᓕᐅᔪᖅᓂ ᑐᑭᕈᕐᑎᑎᒥᑦ
ᐱᖓᓂᖅᖏᓂᕐᒪᑐᑦ ᒥᓂᑕᐅᔪᒥᑦ ᓄᓇᓕᓕᓴᐃᓂᓐᓂ
ᐱᒋᐊᖏᓂᒋᔭᖏᓐᓇᑦᓯᒪᓐᓇᑦ ᖃᓄᐃᓂ
ᐱᓂᐊᖏᓂᐅᔪᓐᓇᕐᓂᖅᓯᓐᓂᒍ ᑐᕐᓴᐅᓚᕐᓂᓪᓗᒍ
ᐱᑕᖃᓂᒃᓯᐅᒪᑦ ᓄᓇᕗᑦ-ᐊᑐᑕᐅᓂᖅᑕ
ᐋᖏᑭᓐᓂᕈᒪᔪᑦ ᐊᖏᓪᓚᑎᓪᓗ
ᐱᓇᓂᐊᑎᑎᐅᔪᓐᓇᕐᓂᖅᓂᓂᒃ ᑲᑎᕐᓐᓇᖅ
ᓄᓇᓕᓂᖅᓂᓂᒃ.

ᒥᓂᑕᐅᔪᓐ ᑐᕐᓂᐊᓂᕈᒪᔪᓐ ᑲᑎᕐᓐᓇᖅᓂᒃ
ᑲᑎᐱᐅᖅ ᓄᓇᕗᑦᓯᒃ ᑲᕐᓚᓐᓇ ᓄᑭᖏᑎᑕᐅᓂᐊᖏᓐᓇᒃ,
ᐱᔪᓇᓂᒋᑕᐅᓚᕐᓂᓂ ᑲᑎᕐᓐᓇᖅ ᐱᓕᔨᖏᓄᓂᖅ,
ᐊᑐᐃᓇᕈᑎᐊᓇᓄᑦ ᕿᑦᓇᐃᓂᓯᒪᑦ
ᐃᓂᓪᓕᓂᔪᒪᓂᕐᒥᑦ ᑕᒪᐅᖏᓐ ᓄᓇᓄᑦ
ᐋᖏᑕᐅᓂᖏᓐᓇᕐᓂᖅᓂᓂᒃ ᕿᑦᓇᐃᓂᓯᒪᑦ
ᓄᓇᕗᑦᓇᓄᑦ ᓄᓕᔨᓂᖅᓂᓂᒃ ᐋᖏᑕᐅᓂᖅᑕ
ᓴᓂᖅᓱᐃᓕᐊᑐᑎᓂᐅᓚᕐᓂᖅᓂᓂᒃ ᓕᓄᓂᖅ
ᐊᑐᑦᓇᓂᓂᓇᑉᓴᖅᓂᓄᑦ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᖏᑦᐱᓗᓄᑦ.
ᓕᐊᒪᓂᖅᓂ ᑕᐃᒪᓐᓇᑐᑦ ᕿᑦᓇᑕᐅᒪᓕᖅᑐᑦ
ᐊᑐᓕᑎᑕᐅᖏᖅᓂᖅᓂᓂ, ᖃᓄᐃᓕᓕᖅᓂᓂᕐᔪᐊᕐᓂ,
ᐊᖏᕐᕈᑎᑕᐅᓂᖅᓂᓂᒃ ᓄᓇᕗᑦᓯᒪᓂᕐᒥᑦ.
ᐊᖏᒪᓚᕐᓇᓕ, ᓄᓇᕗᓂᓪᓕᓯᑦ (MAM)
ᐅᖃᖅᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓯᓇᓕᖃᖅᓂᕆᓂᕐᓂᖅᓂ
ᐊᖏᒪᓚᓐ ᐊᕐᕕᓇᐅᔨᔪᓇᓕᒥᑦ ᓇᖏᒪᓇᖅᑐᑦ
ᐱᓯᔪᓐᓇᔪᑦ ᐋᖏᕐᕈᐃᓕᐅᕈᑎᖃᖅᓂᕆᓂᕐᓂᓂᒃ
ᐋᖏᕐᕈᑎᕆᕐᓚᔪ ᐱᐅᓂᓚᐅᕐᕋᑦ ᑲᑎᓂᖅ
ᓄᓇᕗᑦᓯᒪᓂᕐᒥᑦ ᑲᓕᖅᓂᕐᓂᖅ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᑦ
ᓄᓇᕗᑦᓯᒪᓂᕐᒥᑦ ᐊᑐᓂᖅᓂᓂᒃ ᓄᓇᖏᑦᐱᓗᓄᑦ.

ᑲᑎᓂᖅᓂᖅᑕᐃᓂᖅᓂᓂᒃ ᐅᖃᖅᓯᒪᔾᔪᑎᑦᓯᓂᖅᓂᓂᒃ
ᐊᑐᓕᑎᑕᐅᓂᖅᓂᓂᒃ ᑲᑎᕐᓐᓇᖅ ᓄᓇᖏᑦᐱᓗᓄᑦ
ᐊᑐᓕᑎᑕᐅᓂᖅᓂᓂᒃ ᐊᑐᓂᖅᓂᓂᒃ ᐊᑐᓕᑎᑕᐅᓂᖅᓂᓂᒃ

ᑭᓇᓗᑯᐃᓂᓕᒃ ᑲᒪᐃᑦ ᐊᓪᒪᓗ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᐅᖃᐅᓯᒪᔪᖅ

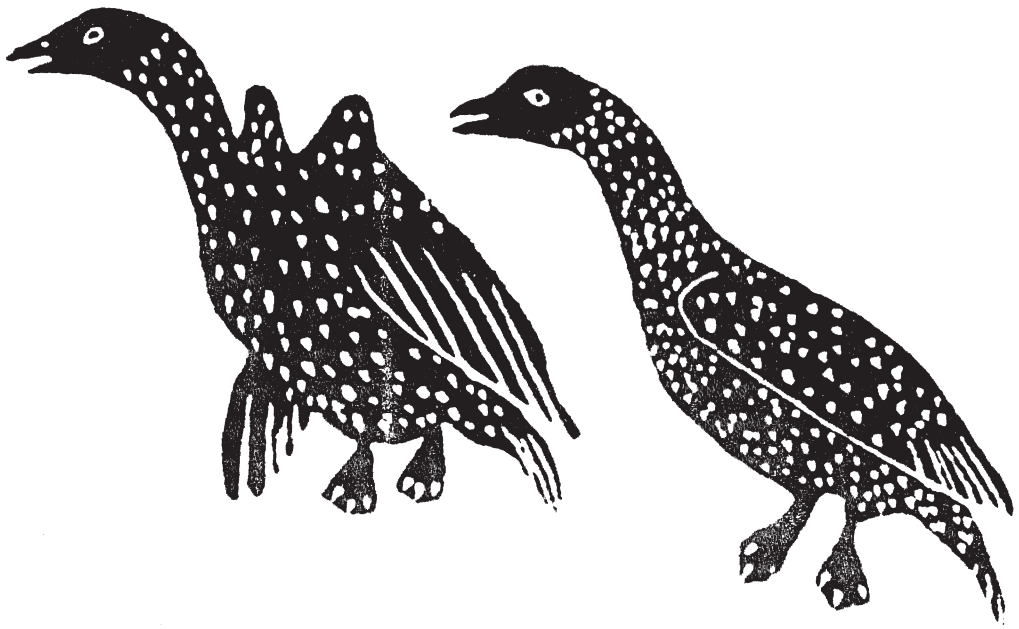
ᐊᔪᐃᓐᓇᓂᓚᓯᐊᖅᓯᒪᓕᕆᓂᖅ ᐱᓚᓗᐊᖅᑎᓪᓗᒍ ᑲᑎᒪᔨᖅ, ᐊᓪᒪᓗ ᐊᓯᖏᖅᑕ, ᑭᒃᑲᓂ ᖃᓄᐃᑦᑐᖅ ᐱᓪᓗᑎᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥᓄᑦ ᐃᓕᓴᐃᓂᖅ ᑭᓇᐅᔭᕆᐊᖃᖅ ᐃᓕᓴᐃᓂᖅ ᑭᑦᑐᖅᑐᑦ ᐃᓕᓴᐃᓂᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᑭᓇᐅᔭᕆᐊᖃᖅ

ᓄᓇᕗᑦ ᐊᒃᓚᓗ ᐃᓄᓐᓂᒃᓱᐊᓂᑦ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᖓᑦᑕ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᕆᓂᖅ ᐊᒃᓚᓗ ᕿᒥᕐᕕᖏᓂᖅ ᐅᒥᐅᓴᒥ

1986-1987-ᒥ, ᑲᑎᒪᓂᖅ ᖃᐅᔨᓚᑎᑕᐅᓚᐅᕐᓴᖅ ᐊᒥᓕᕆᓚᖅ ᐱᓇᓱᑐᑕᐅᕐᓴᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᐊᒃᓚᓗ ᐃᓄᓐᓂᒃᓱᐊᓂᑦ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᖓᑦᑕ ᖃᐅᔨᓕᕆᔨᑕᕆᓂᖅ ᐅᒥᐅᓴᒥ, ᓄᑦ ᓄᓇᕗᖅ ᐄᓐᓴᐸᐃᒪᓐᓇᖅ, ᓄᓇᕗᒻᒪᑎᑕᐅᓚᐅᕐᓴᖅ ᑎᓕᕐᒥ 1986.

ᐱᑭᓐᑎᑕᐅᓂᖓ ᓄᑦ ᓄᓇᕗᐅᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᕆᓚᐅᖏᓐᓇᖅᑐᖅ ᓄᓇᖓᑎᒍᑦ ᐊᒃᓚᓗ ᐃᓄᓐᓂᒃᓱᐊᓂᑦ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ ᓄᓇᖓᑎᒍᑦ ᐊᒃᓚᓗ ᑭᓇᐅᔭᓐᓄᑦ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ ᒪᓕᓂᐊᑐᑦᑎᓪᓗᒍ ᐊᒃᓚᓗ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂᒃ ᐊᒥᓱᓕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ ᐊᒃᓚᓗ ᐃᓄᓐᓂᒃᓱᐊᓂᑦ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓅᓂᒃᓱᐊᓂᑦ ᐊᒥᓱᓕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ ᐊᒃᓚᓗ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃᓱᐊᓂᑦ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ ᐊᒃᓚᓗ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂᒃ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ ᐊᒃᓚᓗ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂᒃ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ (ᐃᒥᓂᑕᐃᓐᓂᒃ, ᑯᐃᕐᓇᓐᓂᒃ ᐊᒃᓚᓗ ᑭᓇᐅᔭᓐᓄᑦᓂᖅ ᑲᓚᕐᓂᖅ, ᑭᖑᑎᒋᓪᓗᒍ). ᐊᒃᓚᓗᑭᐊᓪ, ᑲᑎᒪᓂᖅ ᑐᕿᓂᑎᑕᐅᓚᐅᕐᓴᖅ ᐊᒥᓱᓕᓪᓚᕆᓚᖅ ᐃᓅᓕᑕᐅᓱᓚᐅᕐᓴᖅ ᐊᒃᓚᓗ ᐊᓐᓂᑕᐅᓱᓚᐅᕐᓴᖅ ᐊᒃᓚᓗ ᐊᑐᓂᑕᐅᓱᓚᐅᕐᓴᖅ.

ᐃᓱᓚᑦᓱᑦ ᑭᖑᕆᐅᑲᐃᓐᓇᑐᑦ, ᑲᑎᐃᓕ ᓄᓇᕗᓪᓚᒋᑦ, ᑲᑎᒪᓂᖅ ᐊᒃᓚᓗ ᐃᓄᓐᓂᒃᓱᐊᓂᑦ ᐃᓱᓚᑎᑐᑎᒍᑦ, ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ ᐊᑭᓐᓇᐅᔭᓐᓄᑦ ᐊᒃᓚᓗ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃᓱᐊᓂᑦ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ ᐊᒃᓚᓗ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂᒃ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ ᐊᒃᓚᓗ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂᒃ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ (ᐃᒥᓂᑕᐃᓐᓂᒃ, ᑯᐃᕐᓇᓐᓂᒃ ᐊᒃᓚᓗ ᑭᓇᐅᔭᓐᓄᑦᓂᖅ ᑲᓚᕐᓂᖅ, ᑭᖑᑎᒋᓪᓗᒍ). ᐊᒃᓚᓗᑭᐊᓪ, ᑲᑎᒪᓂᖅ ᐃᓱᓚᑎᑐᑎᒍᑦ ᐊᒃᓚᓗ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂᒃ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ ᐊᒃᓚᓗ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂᒃ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ ᐊᒃᓚᓗ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂᒃ ᓴᓴᕐᑕᕆᓚᐅᕐᓴᖅ.



ᓄᓇᑐᐃᓇᖅᓯᒪᔪᖅ

ᐊᒥᓄᑦᓯᓚᐃᓐ ᐊᓄᑎᓐ ᐱᓕᔪᓐ ᒪᓂᕆᐅᓕᕆᔨᒥᔨᓐ ᑲᑎᕐᓯᓚᖅᑐᑦ ᑐᓴᕐᓯᓚᐅᖅᑐᑦ 1986-1987-ᒧᑦᓗ. ᐱᓇᓄᐊᓂᓗᓄᒪᓕᕆᔨᒃᓄᑦ ᑐᓴᕐᑎᓄᕆᐅᓐᓄᑦ ᐊᑐᐃᓇᐅᑎᑕᐅᓄᒪᓕᕐᓂᑦ ᑲᑎᕐᓯᓚᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᑦᑐᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ ᐃᓕᓴᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐊᑐᓚᓗᒃ 22 ᐊᒃᓚᓗ 23-ᒥ ᑕᕐᑲᓂ ᐊᖏᖅᑲᑎᒃᓂᒥ ᕿᐃᒥᐊᐅᓪᓚᑦ ᐊᒃᓚᓗ ᑯᓘᓐ ᑕᕐᖏᓐᓄᑦ ᑐᓴᕐᑎᓄᕆᐅᓐᓄᑦ.

ᐊᒃᓚᓗᓂᐊᓪᓚᑦ, ᑲᑎᕐᓄᒃᑦ ᐱᓪᓕᔨᒥᔨᓐ ᐊᒃᓚᓗ ᖃᒥᕆᓂᐊᓂᓄᑦ ᑐᓴᕐᓯᓚᐅᖅᓄᓂᑦ ᑐᓴᕐᑎᓄᕆᐅᓐᓄᑦ ᓴᓂᔪᓴᖅᑕᕐᓂᖅᓄᑦ ᐱᕕᓂᕐᓂᑦ, ᐃᓕᓴᕐᓂᖅᓄᑦ ᐊᒃᓚᓗ ᑲᑎᕐᓯᓚᐅᖅᑐᑦ ᑲᑎᕐᓯᓚᐅᖅᑐᑦ, ᓴᓂᔪᓴᖅᑕᕐᓂᖅᓄᑦ ᐊᒃᓚᓗ ᑲᑎᕐᓯᓚᐅᖅᑐᑦ ᑲᑎᕐᓯᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᑐᐃᓇᐅᑎᑕᐅᓄᒪᓕᕐᓂᑦ ᐊᒃᓚᓗ

ᐊᐅᓪᓗᐊᑕᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᐊᔪᖅᑐᑎᔪᖅ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᖅ

ᑲᑎᐃᐅᖅ ᐃᓕᒪᖅᓴᓕᖅᑎᓕᔭᖅᓂᒃ ᑲᑎᓂᖏᓐ ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᓕᒫᖅ

ᑲᑎᓂᖏᓐ ᑲᑎᓕᐅᔪᓄᑦ ᑕᒪᓕᒪᓐᓕᕐᑎᑦ ᐊᑯᓂᓂᒋᓂ ᐊᐃᓗᓕ 1 1986 ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᔅ 31 1987:

33-ᓕᓕᖅᑕᖏᓐ ᐃᓐᓕᓂᓐ:
23-24-ᔪᑎᑦᓗᔪ ᐊᐃᓗᓕ 1986, ᑯᔭᔪᐊᒥ

34-ᖏᑦ ᐃᓐᓕᓂᓐ:
5-6-ᔪᑎᑦᓗᔪ ᔭᓂ 1986, ᓴᐃᖅ->ᐃᒥ (ᑯᔪᐃᑦ)

35-ᖏᑦ ᐃᓐᓕᓂᓐ:
7-ᔪᑎᑦᓗᔪ ᐋᑦᔨᔪ 1986, ᓴᐃᖅ->ᐃ (ᑯᔪᐃᑦ)

36-ᖏᑦ ᐃᓐᓕᓂᓐ:
15-17-ᒧᑦ ᐋᑦᔨᔪ 1986, ᑯᔭᔪᐊᓐ

37-ᖓ ᐃᓐᓕᓂᓐ:
14-ᒥ ᖃᓄᐊᓗ 1987, ᑯᔪᐃᑦ ᓓᑎᒥ

ᐊᖑᓪᓚᕆᐊᑕᓂᖓ

ᐊᖑᓪᓚᒻᒪᓗᖅᖏᓐ ᑲᑎᐃᐅᖅ ᓄᓇᒧᓪᓗᓂᔭᓂᒃ ᐃᓕᒪᖅᓴᓕᖅᑎᓕᔭᖅᓂᒃ ᑲᑎᓂᖏᓐᓴᐃᓚᖅᓂᒃ ᐱᓇᓕᐊᖅᐸᑦᑐᑦ ᑯᑦᔭᐊᒥ ᑲᑎᐃᒻ ᓄᓇᓕᒫᒧᑦ ᑲᑎᓕᔭᖅᓂᖓ. ᐱᔪᖅᓂᒃ ᐊᖑᓪᓚᕆᐊᑕᓂᖓᓂᒃ ᓕᓇᒻᔨᑎᑕᖅᓕᕐᓂᖅᓴᖅ ᑲᑎᐃᒻ ᓄᓇᒧᓪᓗᓂᒧᑦ ᑲᑎᓂᖏᓐᓄᑦᑐᖅ ᐃᓕᓕᐅᑎᓗᒥᑦ ᐃᓕᓕᕐᓂᐊᓕᒫᖅᓴᖅ ᐊᖏᖅᑭᑎᒧᑦ ᐃᓕᓕᕐᓂᐊᓕᒫᖅᓴᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᓂᖏᓐᓴᐃᓚᖅᓂᒃ ᑕᒪᓐᓇᖅᑐᓕᕐᑐᖅ ᑲᑎᓂᖏᓐᓴᐃᓚᖅᓂᖓ ᑕᒪᑦᑭᓐᓄᑦᑐᖅ ᑲᑎᓂᖏᓐᓴᐃᓚᖅᓂᖓ ᑕᒪᑦᑐᓐᓂᒃ

ᐊᓕᐊᓕᓇᖅᑕᐅᓂᖓ

ᐊᓕᓯᒪᓕᐅᑎᖏᑦ ᑭᓇᐅᔭᑦᑕᓇᓯᒪᓕᕆᖏᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓇᐅᔭᑦᐃᑭᑎᑭᓯᒪᓕᕆᖏᑦᑕ

ᐊᐃᓇᓕᓂ 1, 1986-ᒥᑦ ᑎᑭᑦᓯᒍ ᒪᓗᓕ 31, 1987

ᑭᓇᐅᔭᑦᑕᖏᑦ

ᓄᓇᓕᓇᓕᒃᓯᑦ ᒥᓂᑦᑕᖅᑦᐸᖓᓂᓂᒃ		$50 000
ᑭᓇᐅᔭᑦᐃᓯᒪᓂᖏᑦ		$50 000

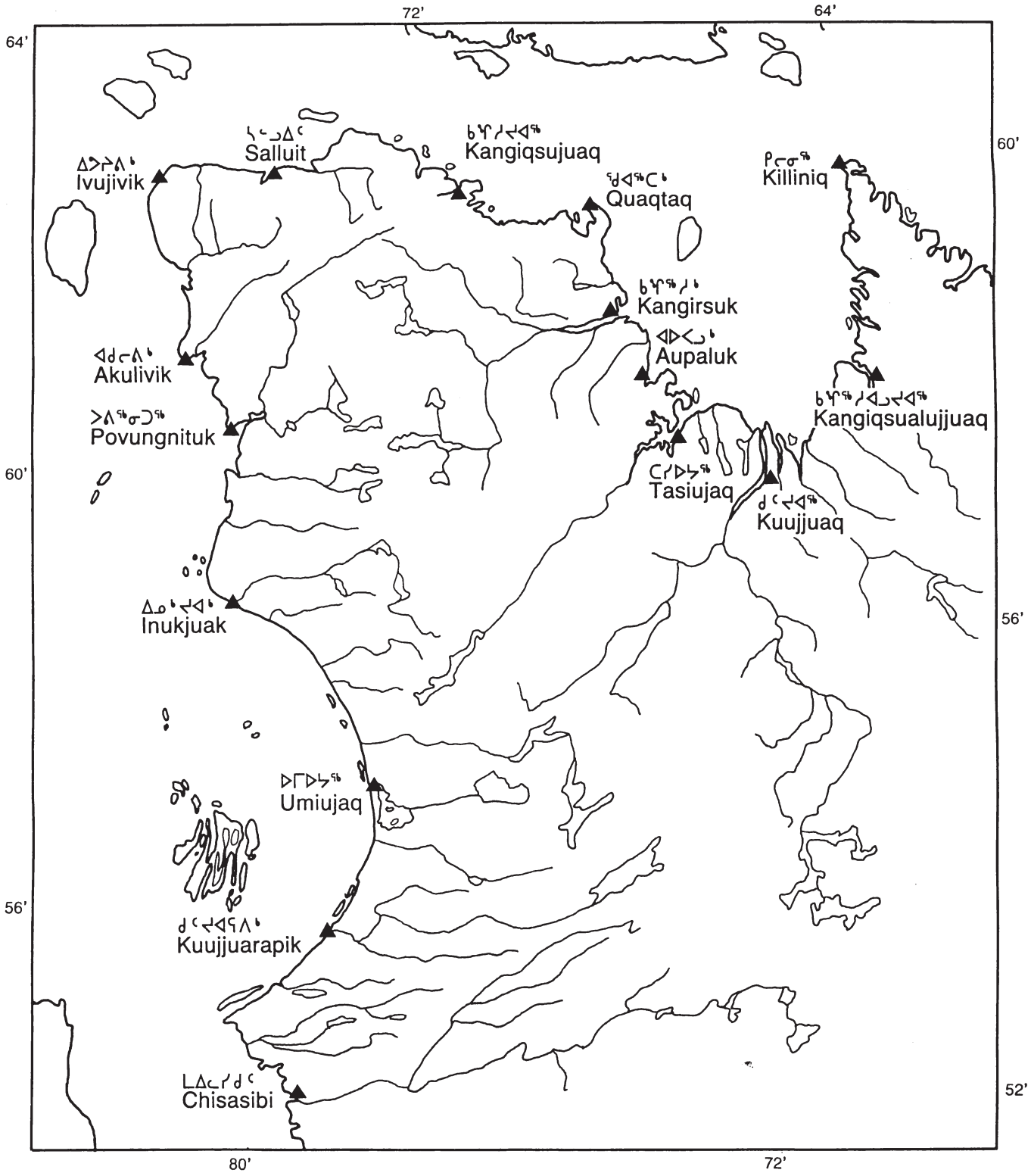
ᑭᓇᐅᔭᑦᐃᑲᓴᑦ

ᑭᓇᐅᕐᔭᖅᑎᑦ	19 459	
ᐱᓇᓯᑦᐸᐅᓂᑦ ᑭᓇᐅᔭᑦᑕᓯᖅᑕᐅᓂᖓ	1 334	
ᐱᓇᓯᑦᑎᓄᑦ ᐱᓕᕐᓂᔪᓴᑦ	2 730	
ᐊᐅᕐᓂᒃᑕᓂᑦᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓂᑦᑕᐅᑎᓄᑦ	4 151	
ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᑎᑕᐅᑲᓯᐊᖑᓂᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᐅᔪᑎᑲᖑᓄᑦ	2 684	
ᐃᓕᓴᖃᑦᑎᓯᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓕᑕᐅᓂᖏᓕᓄᑦ ᑭᓇᐅᔭᐃᐸᑎᑲᖑᓂᕆᔨᑦ ᑲᑎᐸᒻᒧᑦ	17 000	
ᑲᑎᑦᓯᑎ ᑭᓇᐅᔭᑦᑐᑎ		$47 358
ᐊᑐᖏᓕᐊᑦᓂᓂᐃᐃᓕᑦ ᑭᓇᐅᔭᑦᑐᐸᑎᑲᓯᓂᓂ		2 642
ᑲᑎᓐᓂᓂᐃᓕᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᓂ - ᐊᑦᕿᔪᑦ ᐱᑭᐊᑦᓂᖓᓂ		(11 909)
ᑲᑎᓐᓂᓂᐃᓕᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᓂ - ᐊᑦᕿᔪᑦ ᐃᓯᐊᓂ		**$(9 267)**

Comité consultatif de l'environnement Kativik

1986-1987

Rapport annuel


72'
64'
64'
60'
60'
56'
56'
52'
80'
72'
Salluit
Kangiqsujuaq
Ivujivik
Quaqtaq
Killiniq
Kangirsuk
Aupaluk
Akulivik
Kangiqsualujjuaq
Povungnituk
Tasiujaq
Kuujjuaq
Inukjuak
Umiujaq
Kuujjuarapik
Chisasibi

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᓱᒪᑦᓴᓕᐅᕆᔨᖅᒋᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖅᒋᑦ

comité consultatif de l'environnement KATIVIK
KATIVIK environmental advisory committee
C.P. 9, KUUJJUAQ, QUÉBEC, J0M 1C0 • TÉL.: (819) 964-2941

Monsieur Tom McMillan
Ministre de l'Environnement
OTTAWA (Ontario)

Monsieur le Ministre,

Il me fait plaisir de vous présenter le rapport d'activités du Comité consultatif de l'environnement Kativik pour l'année se terminant le 31 mars 1987. Le rapport traite du mandat et de la composition du Comité et résume ses différentes activités.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le Président,

Tommy Grey
Comité consultatif de l'environnement Kativik

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᓱᒪᑦᓴᓕᐅᕆᔨᖅᒋᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖅᒋᑦ

comité consultatif de l'environnement KATIVIK
KATIVIK environmental advisory committee
C.P. 9, KUUJJUAQ, QUÉBEC, J0M 1C0 • TÉL.: (819) 964-2941

Monsieur Clifford Lincoln, M.A.N.
Ministre de l'Environnement
QUEBEC (Québec)

Monsieur le Ministre,

Il me fait plaisir de vous présenter le rapport d'activités du Comité consultatif de l'environnement Kativik pour l'année se terminant le 31 mars 1987. Le rapport traite du mandat et de la composition du Comité et résume ses différentes activités.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le Président,

Tommy Grey
Comité consultatif de l'environnement Kativik

TABLE DES MATIERES

Mot du Président.....27

Introduction.....28

Mandat du Comité.....28

Composition.....29

Activités du Comité.....30

Administration et régie interne.....35

Etat des revenus et dépenses.....36

MOT DU PRESIDENT

Avec comme objectif la protection de l'environnement du territoire Kativik, le Comité s'est penché en 1986-1987 sur un ensemble de dossiers divers, en vertu des mandats confiés tant par la Convention de la Baie James et du Nord québécois que par la *Loi sur la qualité de l'environnement*. Il en a resulté des avis, mémoires ou recommandations qui furent transmis aux gouvernements responsables.

En ce qui a trait à la mise en oeuvre du régime de protection de l'environnement et du milieu social, le Comité s'est principalement intéressé à deux projets importants. Premièrement, en ce qui touche le relogement des Inuit de Kuujjuarapik dans le nouveau village d'Umiujaq, le Comité a fait des pressions auprès du ministère de l'Environnement du Québec pour que celui-ci s'assure des conditions d'hygiène des installations d'approvisionnement en eau et de traitement des eaux usées. D'ailleurs, les retards répétés dans la construction des usines de traitement des eaux usées dans les villages nordiques ont été portés à l'attention du Ministère par le Comité.

Deuxièmement, le Comité a tenu à suivre de près les démarches entourant l'évaluation environnementale du projet de Centre d'entraînement tactique à Goose Bay, au Labrador. Ce projet risque d'intensifier la fréquence des vols militaires dans le Nord-est québécois, en territoire Kativik. A la fois intéressé et préoccupé, le Comité a présenté un mémoire dans le cadre des rencontres publiques tenues par la Conmmission fédérale d'évaluation environnementale.

Pour ce que est de la mise en valeur et de la conservation des ressources, le Comité s'est attardé à deux dossiers d'envergure. Il a d'abord souligné aux gouvernements régional et provincial les problèmes liés à l'absence d'un plan d'aménagement au nord du 55e parallèle afin de stimuler un travail de planification qui faciliterait la prise de décision en matière d'environnement.

De plus, dans le cadre d'une consultation nationale sur une stratégie de conservation du milieu marin arctique, le Comité a présenté un mémoire donnant le point de vue du territoire Kativik, les baies d'Hudson et d'Ungava étant considérées comme faisant partie des eaux arctiques.

Je me dois de remercier tous les membres de leur contribution aux divers dossiers. Leur compétence de même que leur intérêt pour le Québec nordique sont essentiels au bon fonctionnement d'un comité consultatif comme le nôtre. Je dois souligner, en terminant, l'excellent travail effectué par notre secrétaire, M. Hervé Chatagnier, qui quitte son poste cette année.

Le Président,

Pierre Marchand

INTRODUCTION

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) est un organisme créé en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Il est régi par la *Loi sur la qualité de l'environnement* (L.R.Q., chapitre Q-2) et par la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois* (Elisabeth II, 25-26, chap. 32)

En 1986-1987, le Comité en était à sa septième année d'existence et le présent rapport décrit brièvement le mandat et la composition du Comité et en résume les différentes activités au cours de cette année (du 1er avril 1986 au 31 mars 1987).

MANDAT DU COMITE

La Convention de la Baie James et du Nord québécois et la *Loi sur la qualité de l'environnement* prévoient l'établissement de procédures et de mécanismes assurant la protection de l'environnement sur tout le territoire québécois situé au nord du 55e parallèle. Ces structures doivent permettre à la population autochtone du Nouveau-Québec de prendre une part active dans la gestion de l'environnement de leur territoire.

Dans cette optique, le Comité consultatif de l'environnement Kativik a les mandats suivants:

- Les gouvernements du Québec et du Canada, l'Administration régionale Kativik et les municipalités consultent le Comité sur l'élaboration des lois et règlements concernant la protection de l'environnement et du milieu social sur le territoire.

- Le Comité surveille, par le libre échange de points de vue et de renseignements, l'application du chapitre 23 de la Convention.

- Le Comité peut recommander l'adoption de lois, règlements et autres mesures destinés à assurer une meilleure protection de l'environnement et du milieu social.

- Le Comité peut étudier et formuler des recommandations relativement aux lois, règlements et procédures administratives concernant l'environnement, le milieu social et l'utilisation des terres.

- Il peut étudier et formuler des recommandations relativement aux mécanismes et procédures d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social.

- Sur demande, le Comité consultatif met à la disposition des municipalités les renseignements, les données techniques ou scientifiques, ainsi que les conseils ou l'assistance technique qu'il obtient de temps à autre d'un gouvernement ou d'un organisme gouvernemental.

COMPOSITION

Le Comité est composé de neuf membres nommés à part égale par le Québec, le Canada et l'Administration régionale Kativik. Les président et vice-président sont, à chaque année, nommés à tour de rôle par le Québec, le Canada et l'Administration régionale Kativik.

En 1986-1987, le président, M. Pierre Marchand a été nommé par le Canada et le vice-président, M. Jacques Giguère, par le Québec.

A la fin mars 1987, le Comité était composé des membres suivants:

Président:
M. Pierre Marchand, Canada
Environnement Canada

Vice-président:
M. Jacques Giguère, Québec
Secrétariat aux affaires autochtones

Autres membres:
M. Michael Barrett, Kativik
Administration régionale Kativik

M. Louis Cossette, Québec
Ministère de l'Environnement

M. Tommy Grey, Kativik
Administration régionale Kativik

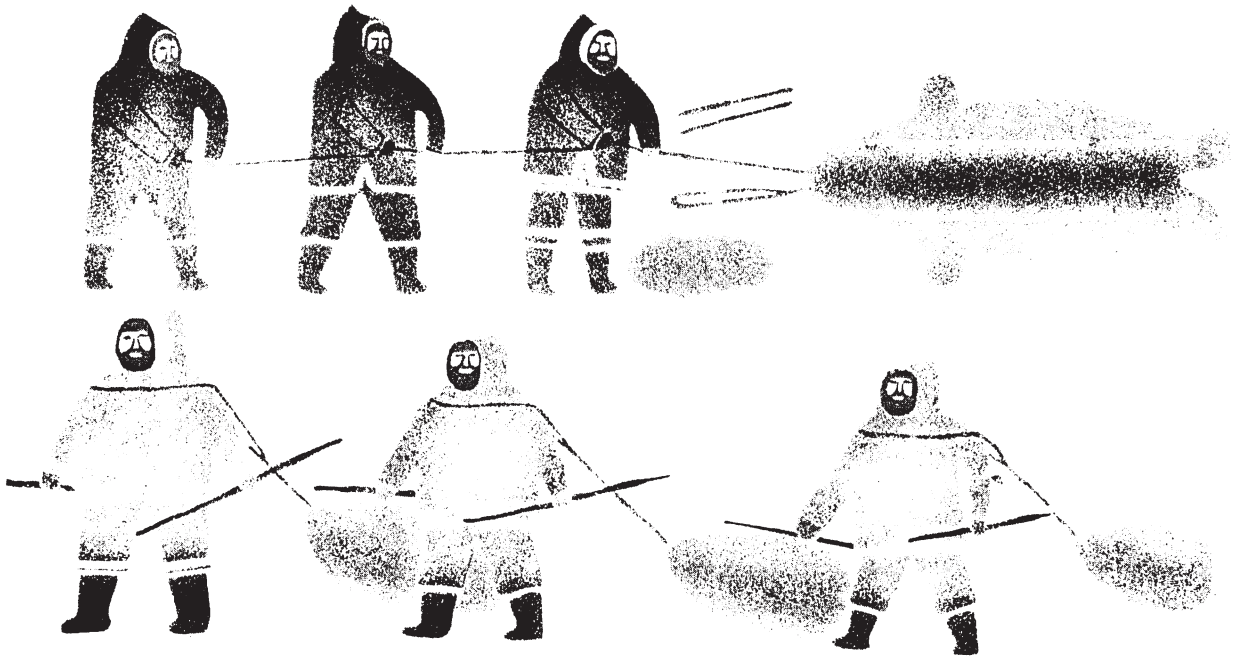
Mme Camille Mageau, Canada
Ministère des Affaires indiennes et du Nord

M. Jimmy Mark, Kativik
Administration régionale Kativik

M. Yvan Vigneault, Canada
Pêches et Océans Canada

Poste vacant, Québec

Les changements suivants se sont produits au cours de l'année: M. Yvan Vigneault a remplacé M. Jean-Claude Dubé et M. Jimmy Mark, M. Willie Makiuk.



ACTIVITES DU COMITE

Vols militaires dans la region de Goose Bay, au Labrador

Le 13 février 1986, le ministère de la Défense nationale transmettait au ministre de l'Environnement du Canada une proposition concernant les activités aériennes se déroulant au-dessus du Labrador et du Nouveau-Québec. Ce projet est composé de deux volets principaux, soit: 1) l'accroissement du nombre des vols d'entraînement au-dessus du Nouveau-Québec et du Labrador et 2) l'établissement possible par l'OTAN d'un centre d'entraînement à l'emploi des armes de chasseurs tactiques (CEEACT). Ces deux composantes devraient avoir des répercussions sur le territoire Kativik car le périmètre d'entraînement comprend la région située au sud-est de Kangiqsualujjuaq.

Anticipant l'annonce officielle du gouvernement, le Comité avait déjà informé l'Administrateur fédéral, le ministre de la Défense nationale et le ministre de l'Environnement du fait que, parce que le projet aura également lieu dans la région Kativik, celui-ci devrait être assujetti au processus d'évaluation et d'examen des impacts, décrit au chapitre 23 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois (CBJNQ).

Le 21 mars 1986, le ministre de l'Environnement annonçait la tenue de rencontres publiques afférentes au projet, dans le cadre du processus fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement (PFEEE). Il annonçait par la même occasion que des mesures avaient été prises pour que les conditions énumérées dans la CBNJQ soient respectées.

A la suite de cette annonce, des négociations se sont engagées entre l'Administration régionale Kativik, le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales (BFEEE), Environnement Canada et l'Administrateur fédéral dans le but d'amalgamer les exigences du processus de la CBJNQ et du PFEEE en un seul, afin d'éviter que le même projet soit examiné deux fois. Le Comité a donc prêté assistance à l'Administration régionale Kativik lors de ces négociations et a examiné les versions préliminaires du Protocole d'entente pour s'assurer qu'il respecte la substance et la lettre de la CBJNQ, et surtout du chapitre 23.

En avril 1986, le Comité a invité des représentants du BFEEE, de la Société Makivik et de l'Administration régionale Kativik à assister à sa trente-troisième assemblée, tenue à Kuujjuaq. Il y a été question du projet et du processus d'examen et d'évaluation des répercussions sur l'environnement et le milieu social.

Le 2 juillet 1986, l'Administration régionale Kativik, le ministre de l'Environnement et l'Administrateur fédéral signaient un protocole d'entente qui, en plus d'inclure au PFEEE des composantes importantes du processus de la CBJNQ, permettait également à l'ARK d'être représentée au sein de la Commission d'évaluation environnementale. De plus, le CCEK doit maintenant être consulté pour assurer que le mandat de la Commission respecte l'essence et les dispositions du paragraphe 23.4 de la CBJNQ, et doit être informé de toute modification apportée à la procédure utilisée par la Commission.

Lors de sa trente-quatrième assemblée tenue en juin 1986, le Comité a examiné la version préliminaire du "Mandat pour l'examen des opérations aériennes militaires effectuées à partir de Goose Bay (Labrador)". Le Comité a fait parvenir ses commentaires au BFEEE qui ont, pour la plupart, été inclus dans la version finale du mandat de la Commission.

La Commission d'évaluation environnementale a tenu des rencontres publiques à l'automne 1986 afin de recueillir des commentaires sur un projet de directives pour la préparation de l'Énoncé des incidences environnementales (ÉIE). Deux réunions publiques ont eu lieu dans la région Kativik, soit le 16 octobre à Kuujjuaq et le 17 octobre à Kangiqsuallujjuaq. A Kuujjuaq, le Comité a remis sa "Présentation à la Commission d'évaluation environnementale chargée d'examiner les activités aériennes militaires exécutées au Labrador et au Québec: Commentaires sur le projet de directives" qui contient à la fois des commentaires particuliers sur le projet de directives et les préoccupations et recommandations suivantes:

- Le Comité est préoccupé du fait que la Commission examine une activité qui a déjà lieu et que des décisions irrévocables ont déjà été prises.

- La crédibilité du processus d'examen serait affaiblie si de nouveaux accords sur l'utilisation de Goose Bay comme base d'entraînement des vols militaires étaient négociés entre le Canada et ses alliés. Le Comité recommande donc que la Commission demande au promoteur de s'engager à ne pas négocier de nouvelles ententes jusqu'à ce que le processus d'examen soit terminé.

- Le CCEK recommande que la Commission demande au promoteur de lui soumettre une version préliminaire des énoncés des incidences environnementales décrivant les grandes lignes du fond et de la forme.

A la suite de ces rencontres publiques, le Comité écrivit au Ministre de l'Environnement pour lui faire part de ses préoccupations quant aux entraves et à l'incohérence apparente des mandats de la Commission à l'égard de l'examen des deux volets du projet. Il lui recommandait de prendre les mesures nécessaires pour que le mandat de la Commission soit redéfini et élargi de façon à ce que, par l'entremise de la procédure d'examen, les modifications appropriées puissent être apportées, si nécessaire, aux vols militaires à basse altitude actuels et proposés. Selon le Ministre, bien que la Commission n'ait pas reçu le mandat de recommander la continuité ou l'arrêt des vols, elle peut quand même examiner la question si les résultats de l'examen prouvent que les vols entrainent des répercussions ne pouvant pas être atténuées.

Le 6 février 1987, la Commission d'évaluation environnementale rendait publiques les directives finales pour la préparation de l'énoncé des incidences environnementales (ÉIE). Cet énoncé, qui devrait être complété en janvier 1988, servira de document de base pour les autres étapes de l'examen. D'autres audiences publiques auront lieu lorsque la Commission jugera que l'ÉIE est recevable. Le Comité prévoit examiner l'ÉIE et prendre part à la deuxième phase des rencontres publiques qui doivent avoir lieu à Kuujjuaq. Entre temps, le Comité continuera de surveiller l'évolution du projet, surtout en ce qui a trait aux répercussions sur l'environnement et le milieu social de la région Kativik.

Strategie de conservation de la vie marine dans l'Arctique

En janvier 1986, Pêches et Océans invitait le Comité à participer aux consultations visant à une coopération planifiée pour l'élaboration d'une nouvelle stratégie fédérale de conservation de la vie marine dans l'Arctique et subséquemment à une gestion conjointe en vue de cette nouvelle stratégie. La stratégie visera à garantir la survie des écosystèmes marins de l'Arctique pour permettre au Canada de respecter ses mandats nationaux et internationaux et de prévoir une utilisation durable des ressources renouvelables, surtout par les autochtones.

En juin 1986, le Comité a fait parvenir à M. Tom Siddon, ministre des Pêches et des Océans, une présentation intitulée "An Arctic Marine Conservation Strategy for Canada: A Northern Quebec Perspective". Il y est question du rôle possible que devront jouer les différentes structures créées par la CBJNQ dans l'application d'une politique de conservation de la vie marine, des espèces marines récoltées par les Inuit du

Nouveau-Québec et des préoccupation des Inuit à l'égard des répercussions des mégaprojets sur les ressources marines. Le Comité fait des recommandations quant aux principes et questions à inclure dans la version finale de la stratégie.

Un atelier sur la Stratégie de conservation de la vie marine dans l'Arctique a eu lieu du 30 septembre au 2 octobre 1986 à Yellowknife. Des représentants du gouvernement et d'organismes régionaux et nationaux s'y sont rencontrés pour élaborer une stratégie préliminaire et énoncer dix principes directeurs. Les représentants de Pêches et Océans Canada ont étudié la présentation du Comité, laquelle a par la suite été envoyée aux participants de l'atelier.

Les participants à l'atelier sont en train d'examiner la stratégie préliminaire et présenteront la version finale au Cabinet en 1987. Il faut noter que les baies de James et d'Hudson ont été rajoutées à la liste des eaux marines arctiques.

Aménagement du territoire

Le Comité consultatif étudie les lois et règlements relatifs aux répercussions du développement ainsi que les règlements et procédures relatifs à l'utilisation des terres qui pourraient toucher directement les droits des autochtones établis conformément aux chapitres 23 et 24 de la CBJNQ, et propose les modifications éventuelles aux gouvernements responsables, s'il y a lieu.

Un sous-comité a été formé pour étudier les lois, règlements et politiques inhérents à l'utilisation des terres dans la région Kativik. Les membres ont étudié la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* (L.R.Q., c. A-19.1) et ont rencontré des spécialistes du ministère des Affaires municipales (MAM) pour discuter de l'utilisation des terres au Nouveau-Québec. Suite à son examen, le sous-comité a tiré les conclusions suivantes:

- la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* (L.R.Q., c. A-19.1) ne s'applique pas au territoire Kativik. Cette loi a établi les municipalités régionales de comté (MRC) pour toutes les régions du Québec méridional; celles-ci ont reçu le mandat d'élaborer un schéma d'aménagement pour l'ensemble de leur territoire respectif;
- aucune structure de ce genre existe au Nouveau-Québec. La *Loi Kativik* ne prévoit que des structures et mécanismes de planification municipales;
- il n'existe aucun schéma d'aménagement pour la région Kativik.

Les membres se préoccupent de l'absence de toute structure ou mécanisme visant à régulariser les schémas d'aménagement au Nouveau-Québec. Cette lacune est particulièrement surprenante si l'on considère les efforts déployés par les gouvernements du Québec méridional et des Territoires du Nord-Ouest pour mettre en place de tels mécanismes dans leur région.

En juin 1986, lors de sa trente-quatrième assemblée, le Comité a préparé une résolution dans laquelle il demande au ministre des Affaires municipales de prendre les mesures nécessaires pour compenser l'absence de schéma d'aménagement pour la région Kativik.

Le ministre informe le Comité que l'Administration régionale Kativik possède déjà, en vertu de la *Loi Kativik*, le pouvoir de faire un plan directeur pour le territoire non organisé. Un tel plan pourrait viser à peu près les mêmes objectifs que ceux d'un schéma d'aménagement car on peut y prescrire les fins auxquelles chacune des parties du territoire sera affectée. L'ARK doit cependant faire approuver le plan par le gouvernement. Dans l'éventualité où l'ARK irait de l'avant avec ce projet, le Ministère lui apportera une collaboration technique, si l'ARK le désire. De plus, dans le cas où les compétences actuelles de l'ARK en ce domaine s'avéraient inadéquates, le ministre sera prêt à étudier et à apporter les modifications législatives appropriées pour remédier à cette situation.

Le Comité a fait connaître la réponse du ministre aux représentants de l'Administration régionale Kativik, qui étudiera cette question davantage l'an prochain. Cependant, le Comité doute qu'un plan directeur soit la solution définitive au problème engendré par le manque de planification en matière d'aménagement du territoire.

Règlement sur les déchets dangereux

Le Comité a terminé son étude du Règlement sur les déchets dangereux (Q-2, r. 12.1) et son application dans la région Kativik, et il a surtout été question de l'article 95 de la Section II, à la suite de représentations faites par l'Administration régionale Kativik et Hydro-Québec. Cet article porte sur l'élimination des huiles usées, en interdit le brûlage et spécifie que les huiles usées doivent être transportées dans un centre de transfert autorisé.

Lors de son assemblée des 23 et 24 avril tenue à Kuujjuaq, le Comité a préparé une résolution dans laquelle il recommande au ministre de faire amender le règlement afin de permettre au sous-ministre de statuer sur toute demande des municipalités situées sur le territoire Kativik concernant la façon d'éliminer leurs huiles usées.

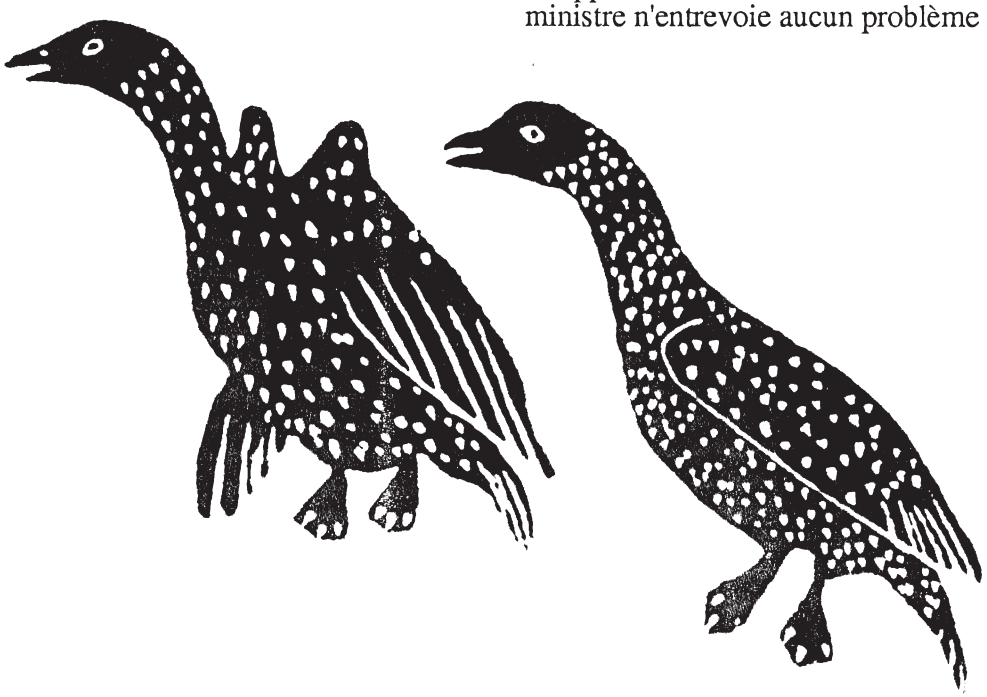
Ceci permettrait aux corporations municipales de proposer, en temps opportun, des mesures d'élimination des huiles usées qui éviteraient les coûts prohibitifs du transport de ces marchandises dans un centre de transfert autorisé du sud. Le ministère de l'Environnement du Québec étudie actuellement cette proposition.

Assainissement et élimination des eaux usées au Nouveau-Québec

Malgré les représentations faites par le Comité et par d'autres organismes, peu de progrès ont été faits dans la construction de sites d'élimination et d'assainissement des eaux usées dans les villages de la région Kativik. Les membres ne cessent de déplorer les conditions d'insalubrité qui existent encore dans les villages nordiques, dépourvus de systèmes d'élimination appropriés.

En avril 1986, le Comité a préparé une description des problèmes sanitaires résultant de cette lacune. Le sous-ministre de l'Environnement en a reçu copie et a, par la suite, rencontré les membres du Comité en juin 1986 pour discuter de cette question. A cette occasion, il a renforci la position de son Ministère, à savoir que l'installation de systèmes d'assainissement dans les villages nordiques devrait relever du Programme d'assainissement des eaux. Par la suite, le Ministère a présenté un mémoire au Cabinet des ministres.

A la fin mars 1987, les membres du Comité ont été informés que le ministère de l'Environnement prévoit allouer dix-neuf millions de dollars au cours des cinq prochaines années à l'installation de système d'assainissement des eaux dans les villages nordiques. En 1987, les études déjà effectuées dans plusieurs des villages concernés seront mises à jour et une étude sera faite sur le village de Kuujjuaq. Ce programme sera soumis à l'approbation du Conseil du trésor mais le ministre n'entrevoie aucun problème de ce côté.



Le processus d'evaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social et le village d'Umiujaq

En 1986-1987, le Comité a pris connaissance de plusieurs problèmes rencontrés lors de l'évaluation des impacts sur l'environnement et le milieu social de la construction d'Umiujaq, un nouveau village situé sur la côte d'Hudson et inauguré en décembre 1986. La construction du village avait déjà été soumise au processus d'examen des impacts et le projet avait été autorisé sous réserve de plusieurs conditions. Cependant, plusieurs composantes du plan directeur, déjà approuvé, n'ont pas encore été construites ou ne sont pas complétées (station d'eau potable, site d'élimination des déchets solides, système d'assainissement des eaux usées). De plus, le Comité a été informé que plusieurs des conditions d'autorisation n'auraient pas été remplies.

A la lumière de ce qui précède, l'Administration régionale Kativik est très préoccupée par les problèmes d'insalubrité potentiels causés par l'absence d'installations sanitaires adéquates (point d'eau potable, par exemple). Lors de sa trente-septième assemblée tenue en janvier 1987, les membres ont adopté une résolution recommandant à Environnement-Québec d'inspecter le village d'Umiujaq afin de vérifier les conditions sanitaires, notamment la qualité de l'eau potable et le mode d'élimination des eaux usées. Un rapport d'inspection doit être soumis en mai 1987.

Questions diverses

De nombreuses autres questions ont été débattues par les membres du Comité lors du dernier exercice. Il reçoit régulièrement les rapports d'activités des groupes créés en vertu des chapitres 22 et 23 de la CBJNQ.

Le Comité a examiné les sujets suivants: la contamination du caribou par le cadmium, le mercure, le nettoyage des stations abandonnées le long de la ligne mid-Canada et la construction possible d'un nouveau village, Taqpangajuk, qui serait situé au nord-est de Kangiqsuallujjuaq.

Vers la fin de l'exercice, le Comité a été mis au courant de l'annonce du ministre de la Défense nationale selon laquelle Kuujjuaq avait officiellement été choisi comme zone d'opération avancée, où les avions F-18 pourraient venir faire le plein lors de conflits. Les membres prendront les mesures nécessaires pour que l'examen du projet soit conforme aux dispositions du chapitre 23 de la CBJNQ.

Les membres étaient également en train de préparer une assemblée spéciale à laquelle le ministre québécois de l'Environnement avait été convié et au cours de laquelle plusieurs questions en suspens devraient être discutées.

ADMINISTRATION ET REGIE INTERNE

Assemblées

Le Comité s'est réuni cinq fois entre le 1er avril 1986 et le 31 mars 1987 aux endroits suivants:

33e assemblée
les 23 et 24 avril 1986, à Kuujjuaq

34e assemblée
les 5 et 6 juin 1986, à Ste-Foy

35e assemblée
le 7 octobre 1986, à Ste-Foy

36e assemblée
du 15 au 17 octobre 1986, à Kuujjuaq

37e assemblée
le 14 janvier 1987, à Québec

Secrétariat

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik a son siège social dans les bureaux de l'Administration régionale Kativik. Les services sont fournis par l'Administration régionale Kativik en vertu d'une entente entre celle-ci et le ministère de l'Environnement. Les coûts du maintien du secrétariat sont partagés par les gouvernements du Québec et du Canada. Le secrétaire du Comité est M. Hervé Chatagnier.

Budget

Lors de sa trente-et-unième assemblée, le Comité a soumis aux ministres de l'Environnement du Québec et du Canada sa proposition budgétaire d'un montant de 59 782 $ pour le fonctionnement du secrétariat pour l'exercice 1986-1987. Le Comité a reçu 50 000 $. Les dépenses encourues par le secrétariat se ventilent comme suit (tableau a la page suivante):

SECRÉTARIAT DU CCEK

ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES

DU 1e AVRIL 1986 AU 31 MARS 1987

Recettes

Ministère de l'Environnement	50 000 $
Total des revenus	50 000

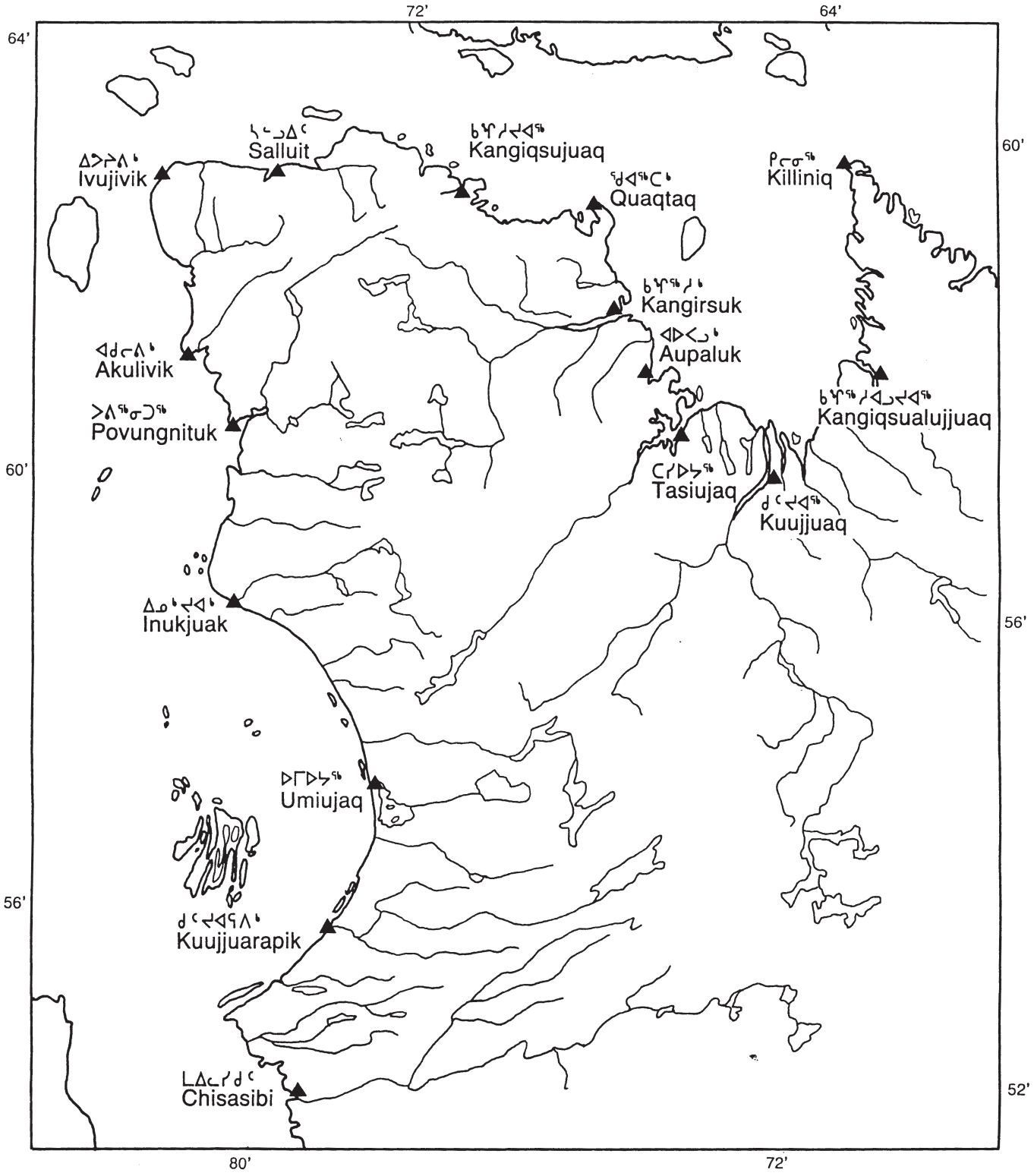
Dépenses

Salaires	19 459 $	
Cotisation de l'employeur	1 334	
Avantages sociaux	2 730	
Déplacements et frais de déplacement	4 151	
Publications et affiliations	2 684	
Frais d'administration et logement (ARK)	17 000	
Total des dépenses		47 358
Excédent des revenus sur les dépenses		2 642
Déficit cumulé, au début de l'exercice		(11 909)
Déficit cumulé, à la fin de l'exercice		(9 267$)

Kativik Environment Advisory Committee

1986-1987

Annual Report


72'
64'
64'
60'
60'
56'
56'
52'
80'
72'
Salluit
Kangiqsujuaq
Ivujivik
Quaqtaq
Killiniq
Kangirsuk
Aupaluk
Akulivik
Kangiqsualujjuaq
Povungnituk
Tasiujaq
Kuujjuaq
Inukjuak
Umiujaq
Kuujjuarapik
Chisasibi

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᓱᒪᑦᓴᓕᐅᕆᔨᖅᒋᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖅᒋᑦ

comité consultatif de l'environnement KATIVIK
KATIVIK environmental advisory committee
C.P. 9, KUUJJUAQ, QUÉBEC, J0M 1C0 • TÉL.: (819) 964-2941

Mr. Tom McMillan
Minister of the Environment
Ottawa, Ontario

Dear Sir:

Enclosed is a copy of the Kativik Environmental Advisory Committee's annual report for the year ending 31 March 1987. The report reviews the Committee's mandate and composition and summarizes its various activities for the year.

Sincerely,

Tommy Grey, Chairman
Kativik Environmental Advisory Committee

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᓱᒪᑦᓴᓕᐅᕆᔨᖅᒋᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖅᒋᑦ

comité consultatif de l'environnement KATIVIK
KATIVIK environmental advisory committee
C.P. 9, KUUJJUAQ, QUÉBEC, J0M 1C0 • TÉL.: (819) 964-2941

Mr. Clifford Lincoln
Minister of the Environment
Québec, Quebec

Dear Sir:

Enclosed is a copy of the Kativik Environmental Advisory Committee's annual report for the year ending 31 March 1987. The report reviews the Committee's mandate and composition and summarizes its various activities for the year.

Sincerely,

Tommy Grey, Chairman
Kativik Environmental Advisory Committee

TABLE OF CONTENTS

A message from the Chairman.....43

Introduction 43

Mandate of the KEAC.....44

Composition.....44

KEAC's activities.....46

Administration and internal management.....51

Statement of revenue and expenditures.....52

A MESSAGE FROM THE CHAIRMAN

In fulfilling its environmental protection objective in the Kativik region, the Committee studied a wide range of issues in 1986-1987 in accordance with the mandate it received by virtue of both the James Bay and Northern Quebec Agreement and the *Environment Quality Act.* The Committee therefore issued notices, briefs, and recommendations to the appropriate government authorities.

In applying the environmental and social protection regime, the Committee devoted its attention to two issues in particular. The first was the relocation of Inuit from the Kuujjuaraapik region to the new community of Umiujaq. To maintain acceptable sanitary conditions in the village, the Committee exerted pressure on the Québec Ministry of the Environment so it would ensure the operation of the drinking water supply system and of the waste water treatment facilities. Moreover, recurring delays in the construction of waste water treatment facilities for northern villages were brought to the Ministry's attention.

The second issue was the close monitoring of the environmental assessment procedure for a Tactical Fighter Weapons Training Centre project in Goose Bay, Labrador. This project will likely increase the frequency of military flights over North-eastern Québec, in the Kativik region. Interessed and concerned, the Committee therefore presented a brief at the local hearings held by the Environmental Assessment Panel.

In the area of resource promotion and conservation, the Committee examined two large files. The Committee first alerted regional and provincial governments to the problems related to the absence of a land-use planning strategy north of the fifty-fifth parallel in order to stimulate planning and facilitate the work of decision-makers in the environment sector.

Furthermore, as part of the consultation for an Arctic marine conservation strategy, the Committee presented a brief with the Kativik region's views since the Hudson and Ungava Bays belong to the Arctic.

I must thank all the Committee members for their contributions to various files. Their competence and interest for Northern Québec are essential to the operation of our advisory role. I must also mention the excellent work performed by our Secretary, Mr. Hervé Chatagnier, who left this position this year.

Pierre P. Marchand
Chairman

INTRODUCTION

The Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) is a body established under the James Bay and Northern Québec Agreement. It is governed by the *Environment Quality Act* (Chapter II), and by the *Northern Québec Native Claims Settlement Act* (SC 1976-1979, ch. 32).

The year 1986-1987 was the seventh year of operation of the Committee and this report briefly reviews the mandate and composition of the Committee and summarizes its various activities for the year (April 1, 1986-March 31, 1987).

MANDATE OF THE COMMITTEE

The James Bay and Northern Agreement and the *Environment Quality Act* provide for various structures and mechanisms to ensure the protection of the environment in the territory north of the 55th parallel. Furthermore, these structures were designed to enable the Native population of Northern Québec to actively participate in the administration and management of the environment in the territory.

In this context, the Kativik Environmental Advisory Committee has the following principal mandates:

- The goverments of Québec and Canada, the Kativik Regional Government and the municipalities consult the Committee in their elaboration of laws and regulations concerning the environmental and social protection in the territory.

- The Committee oversees, through the free exchange of views and information, the application of Section 23 of the Agreement.

- The Committee may recommend the adoption of laws, regulations and any other measures designed to improve the protection of the environment and the social milieu.

- It may consider and formulate recommendations concerning laws, regulations and administrative procedures dealing with the environment, the social milieu and land use.

- The Committee may consider and formulate recommendations concerning environmental and social impact assessment and review mechanisms and procedures.

- Upon request, the Advisory Committee shall put at the disposal of the municipalities the information, technical or scientific data and the advice and technical assistance which it obtains from time to time from a government or from any government agency.

COMPOSITION

The Advisory Committee is composed of nine members appointed in equal numbers by Québec, Canada and the Kativik Regional Government. The Chairman and the Vice-Chairman are appointed each year alternately by Québec, Canada and the Kativik Regional Government.

In 1986-1987, the Chairman, M. Pierre Marchand, was appointed by Canada, and the Vice-Chairman, M. Jacques Giguère, by Québec.

At the end of March, 1987, the members of the Committee were the following:

Chairman:
M. Pierre Marchand, Canada
Environment Canada

Vice-Chairman:
M. Jacques Giguère, Québec
Secrétariat aux affaires autochtones

Other members:
M. Michael Barrett, Kativik
Kativik Regional Government

M. Louis Cossette, Québec
Ministère de l'Environnement

M. Tommy Grey, Kativik
Kativik Regional Government

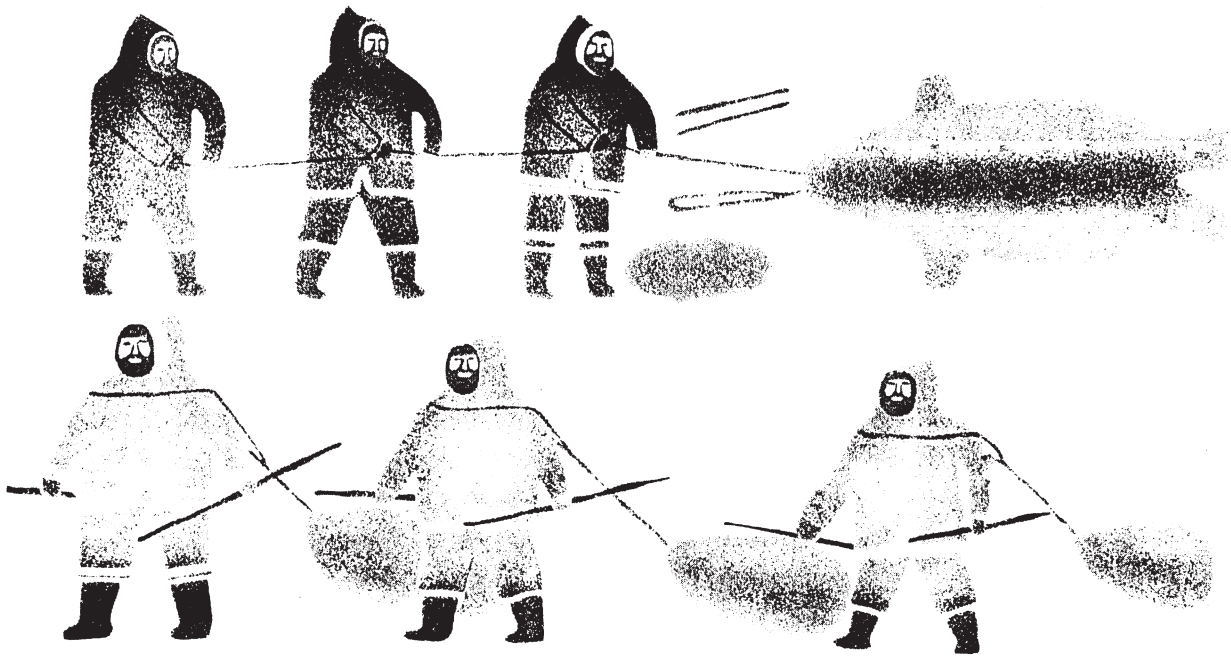
Mme Camille Mageau, Canada
Department of Indian and
Northern Affairs

M. Jimmy Mark, Kativik
Kativik Regional Governemnt

M. Yvan Vigneault, Canada
Department of Fisheries and Oceans

Vacant, Québec

Changes occurring during the course of the year were the replacement of M. Jean-Claude Dubé by M. Yvan Vigneault, and M. Willie Makiuk by M. Jimmy Mark.



Military flying operations based at Goose Bay, Labrador

On February 13, 1986 the Department of National Defence officially referred a project proposal to the federal Minister of the Environment concerning low-level military flying activities over Labrador and Northern Québec. The project's two major components were the expansion of military flying activities over parts of Northern Québec and Labrador and the possible creation of a NATO tactical fighter weapons training centre. Both components are expected to have an impact on the Kativik region since part of the area used for the low-level flying training is located in the region, southeast of Kangiqsualujjuaq.

The Committee, anticipating the official announcement of the project, had previously notified the Federal Administrator, the Minister of National Defence and the Minister of the Environment that insofar as parts of the project would be taking place over the Kativik region, it should be subjected to the impact assessment and review process prescribed by Section 23 of the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA).

On 21 March 1986, the Environment Minister announced that a public review of the project would be undertaken under the framework of the federal Environmental Assessment and Review Process (EARP). The Minister also announced that steps were being taken to ensure that the requirements of the JBNQA were met.

Following this announcement, negotiations between the Kativik Regional Government, the Federal Environmental Assessment and Review Office (FEARO), Environment Canada and the Federal Administrator were held. The purpose of these negotiations was to find a way to integrate the JBNQA's requirements into the EARP process, thereby avoiding two separate reviews. The Committee assisted the Kativik Regional Government in these negotiations by reviewing the drafts of the memorandum of understanding to ensure that the essential elements of the JBNQA, particularly Section 23, were duly considered.

The Committee also solicited representations from the FEARO office, Makivik Corporation and the Kativik Regional Government at its thirty-third sitting held in Kuujjuaq in April 1986 to discuss the project and the impact assessment and review process.

Subsequent to these negotiations and discussions, a memorandum of understanding between the Kativik Regional Government, the Minister of the Environment and the Federal Administrator was signed on July 2, 1986. In addition to incorporating the essential elements of the JBNQA into the EARP, the memorandum enabled KRG to name a member to the Environmental Assessment Panel, called for the Panel's terms of reference to be the subject of consultations with the Committee with respect to their conformity to the substance and intent of Section 23.4 of the JBNQA, and stated that any variations to the EARP Panel process shall be submitted to the Committee.

At its thirty-fourth sitting in June 1986, the Committee reviewed the draft "Terms of Reference for the Review of Military Flying Operations Based at Goose Bay, Labrador". The Committee forwarded its comments to the FEARO and most were incorporated in the final version.

Moreover in the fall of 1986 the Environmental Assessment Panel held public meetings to hear the views of interested persons and groups on draft guidelines for the preparation of an Environmental Impact Statement (EIS) on the project. Two public meetings were held in the Kativik region; one on the 16th of October in Kuujjuaq and the other on the 17th of October in Kangiqsualujjuaq. At the public hearings in Kuujjuaq, the Committee presented a brief to the Panel entitled "Submission to the Environmental Assessment Panel on Military Flying Activities in Labrador and Québec: Comments Pertaining to the Draft Guidelines". The brief contained a number of specific comments on the draft guidelines that would be used by DND to prepare its Environmental Impact Statement, as well as the following general concerns and recommendations:

- The Committee expressed concern because the Panel was reviewing an activity that is under way and for which irrevocable decisions been made.

- The credibility of the review process will be undermined if new agreements on the use of Goose Bay for low-level flight training continue to be negotiated between Canada and its allies. The Committee therefore recommended that the Panel request a commitment from the proponent that no further agreements be negotiated until the review process has been completed.

- The Committee recommended that the Panel ask the proponent to submit a draft of an EIS document outlining its proposed structure and comments.

Following these public meetings, the Committee wrote to the Minister of the Environment expressing its concern the Panel's unduly restrictive and confusing mandate with respect to the review of the existing and low level flight training component of the project. It recommended that the necessary steps be taken to redefine and broaden the Panel's mandate so the review process could bring about changes to existing and planned low level flying activities, if required. The Minister replied that although the Panel was not asked to recommend whether or not the flights should be continued, it could tackle the issue should the flights be found to have adverse effects that can not be mitigated.

On February 6, 1987, the Environmental Assessment Panel released its final guidelines for the preparation of an Environmental Impact Statement (EIS). The EIS, expected by January 1988, will serve as the basis for subsequent phases of the review. Once the Panel has approved the EIS, a second series of public meetings will be held. The Committee intends to review the EIS and attend the public hearings in Kuujjuaq. In the meantime, the Committee will continue to monitor developments in this project, particularly its environmental and social impacts on the Kativik region.

Arctic marine conservation strategy

In January 1986, the Department of Fisheries and Oceans invited the Committee to participate in consultations for the joint planning of a new federal Arctic marine conservation strategy and subsequently, for its co-operative management. The strategy's main objective is to ensure the healthy future of Arctic marine ecosystems thereby enabling Canada to fulfill its national and international duties in the Arctic and guarantee the profitable exploitation of Arctic marine resources, especially by Arctic residents.

In June 1986, the Committee forwarded a copy of its brief entitled "An Arctic Marine Conservation Strategy for Canada: A Northern Québec Perspective" to the Honourable Tom Siddon, Minister of Fisheries and Oceans. The brief outlined the possible role the various structures established by the JBNQA could play in the application of a marine policy, identified the major Arctic marine resources harvested by the Inuit of Northern Québec, describe the major concerns the Inuit have with respect to the impacts on marine resources by development projects and made a number of recommendations concerning principles and features to be included in the strategy.

An Arctic Marine Conservation Strategy Workshop was subsequently held in Yellowknife from September 30 to October 2, 1986 where representatives from government, regional and national organizations met to formulate a draft strategy and establish ten principles to guide its development. The Committee's brief was reviewed by officials of the Department of Fisheries and Oceans and sent to participants in the workshop.

The draft strategy is presently being reviewed by the participants at the workshop and will eventually be submitted to the Federal Cabinet in 1987. One noteworthy feature of the strategy is the inclusion of James Bay and Hudson Bay in the definition of Arctic marine waters.

Land use planning in the Kativik region

One of the Committee's specific mandate is to examine environmental laws and regulations relating to the effects of development as well as existing land-use regulations and procedures which might directly affect the rights of the Inuit established by and in accordance with Sections 23 and 24 of the JBNQA and to propose changes to the appropriate government authorities when necessary.

The Committee formed a subcommittee to review present laws, regulations and policies affecting land-use in the Kativik region. The subcommittee examined the *Act respecting land use planning and development* (R.S.Q., ch. A-19-1) and met with an expert from the Quebec Ministry of Municipal Affairs (MAM) to discuss the issue of land-use in the Kativik region. The subcommittee reached the following conclusions:

- No provisions in the *Act respecting land use planning and development* apply to the Kativik region. This act created regional county municipalities (MRC) for all regions of Southern Québec. The MRCs' mandate is to establish a land-use strategy for their respective territories;

- No similar structures exist for the Kativik region. *The Kativik Act* only provides for municipal planning structures and mechanisms;

- There is no land-use plan for the Kativik region

The Committee is concerned that land-use planning structures and policies are non-existent for the region. The virtual absence of such structures and policies for the region is particularly surprising when compared to the efforts made by the governments in Southern Québec and the Northwest Territories to establish land-use plans and policies for their respective regions.

At its thirty-fourth sitting in June 1986, the Committee drafted a resolution asking the Minister of Municipal Affairs to initiate measures aimed at providing land-use structures and mechanisms for the Kativik region.

The Minister informed the Committee that the Kativik Regional Government is empowered, by virtue of the *Kativik Act*, to prepare a master plan for the part of the territory not erected into municipalities. Such a plan could achieve objectives similar to the land-use plans formulated by southern MRCs since it could designate specific uses for each part of the territory. Before such a plan can come into effect, however, it must be sanctioned by the Québec government. The MAM offered to collaborate with KRG should it decide to proceed with the preparation of a regional master plan. Furthermore, the MAM has stated its willingness to study and promote appropriate legislative modifications to correct the situation should KRG's competency in regional planning prove inadequate.

The Committee forwarded the aforementioned information to the Kativik Regional Government and has learned that the latter intends to pursue this issue in 1987. However, the Committee still has serious doubts that a master plan is the solution to the problem of land-use planning in the Kativik region.

Regulation on hazardous wastes

The Committee completed its examination of the Hazardous Waste Regulations (Q-2, r.12.1) and its application in the Kativik Region. Article 95 of Division II of the regulation was examined in particular following representations made by the Kativik Regional Government and Hydro-Québec. This section of the regulation pertains to the elimination of used oil and prohibits its burning and requires that used oil be transported to an authorized elimination centre.

At its sitting of April 23-24, 1986 in Kuujjuaq, the Committee drafted a resolution to the Québec Minister of the Environment requesting that the regulation be amended to enable the Deputy Minister to decide on all requests from the Kativik region municipalities Kativik Region concerning used oil disposal methods..

The objective of this request was to enable the region's municipal corporations to propose, when appropriate, alternative means of disposing used oil, thereby avoiding prohibitive transportation costs to an authorized elimination centre in the South. This proposed amendment is presently under review by the Québec Ministry of the Environment.

Wastewater treatment and disposal in Northern Québec

Despite repeated efforts by the Committee and other groups, little tangible progress has been made concerning the establishment of liquid wastewater treatment and disposal sites in the municipalities of the Kativik region. The Committee continues to deplore the unsanitary conditions which persist in the northern villages as a result of in adequate wastewater treatment and disposal sites.

In April 1986, the Committee prepared a detailed written brief describing the sanitary problems found in each village as a result of inappropriate wastewater disposal and treatment systems. It forwarded the brief to the Deputy-Minister of the Environment and met with him in June 1986 to discuss the issue. At this meeting, the Deputy-Minister informed the Committee of his ministry firm position; it supports proposals to equip northern village corporations with wastewater treatment systems under the Wastewater Treatment Program. The Québec Ministry of the Environment subsequently prepared a brief for the Cabinet.

At the end of March 1987, the Committee was informed that the Ministry of the Environment plans to allocate $19 million over the next five years for the installation of wastewater treatment systems in the Kativik region. In 1987, studies will be updated for several communities and initiated for the community of Kuujjuaq.

The Environmental and Social Impact Assessment and Review of Umiujaq

In 1986-1987, the Committee was made aware of several apparent problems encountered in the environmental and social impact assessment of Umiujaq, a new community located on the Hudson Bay, inaugurated in December 1986. The creation of the new community had previously been subject to the environmental and social impact process and was subsequently authorized subject to a number of conditions. However, the master plan which was reviewed and authorized contains several components which have not been built or remain incomplete (drinking water point, solid waste disposal site and wastewater treatment systems, for example). Furthermore, the Committee was informed that several conditions inherent to the project's approval have apparently not been met.

In light of the aforementioned, the Kativik Regional Government expressed concern that potential public hygiene problems could develop in the community as a result of inadequate sanitary infrastructures (water point and so forth). At its thirty-seventh sitting in January 1987, the Committee adopted a resolution recommending that the Québec Ministry of the Environment inspect the community of Umiujaq to verify public hygiene conditions, namely drinking water quality and the wastewater elimination methods presently used. An inspection report is expected in May 1987.

Miscellaneous

A number of different issues were brought before the Committee as items of information in 1986-1987. Activity reports prepared by committees established pursuant to Sections 22 and 23 of the JBNQA were regularly presented to the Committee.

Furthermore, the Committee received and reviewed reports on caribou contamination by cadmium and mercury, on progress made in the implementation of the proposal to clean-up Mid-Canada line sites along the fifty-fifth parallel, and on the proposed project to build a new community, Taqpangajuk, northeast of Kangiqsualujjuaq.

Towards the end of the year, the Committee was informed of an impending announcement by the Department of National Defence to propose Kuujjuaq as a Forward Operation Location (FOL) for refuelling and resupplying F18s in times of conflict. The Committee intends to take the necessary steps to ensure that this project is properly reviewed according to the terms of Section 23 of the JBNQA.

Also late in the year, the Commitee was preparing for a meeting with the Québec Minister of Environment to discuss several outstanding issues

ADMINISTRATION AND INTERNAL MANAGEMENT

KEAC sittings

The Committee met five times between 1 April 1986 and 31 March 1987:

33rd sitting:
23-24 April 1986, Kuujjuaq

34th sitting:
5-6 June 1986, Ste-Foy

35th sitting:
7 October 1986, Ste-Foy

36th sitting:
15-17 October 1986, Kuujjuaq

37th sitting:
14 January 1987, Québec

Secretariat

The head office of the Kativik Environmental Advisory Committee is located in Kuujjuaq in the Kativik Regional Government's offices. Services for the Secretariat are supplied by the Kativik Regional Government by virtue of a contract with the MENVIQ. The financing of the Secretariat is provided by both the provincial and federal governments. The Secretary of the Committee is Mr. Hervé Chatagnier.

Finance

At its thirty-first sitting, the Committee had transmitted a budget proposal for the Secretariat for $59 782. The Committee was granted $50 000 and the expenses incurred in 1986-1987 by the Secretariat are broken down as follows (see table on following page):

KEAC SECRETARIAT

STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURES

FROM 1 APRIL 1986 TO 31 MARCH 1987

Revenue		
Ministère de l'Environnement		$50 000
Total revenue		50 000
Expenditures		
Salaries	19 459	
Employer's Contribution	1 334	
Fringe benefits	2 730	
Travel and accomodations	4 151	
Publications and Membership	2 684	
Housing and Administrative charges to KRG	17 000	
Total expenses		$47 358
Excess of revenue over expenditures		2 642
Accumulated deficit - Beginning of year		(11 909)
Accumulated deficit -End of year		$(9 267)